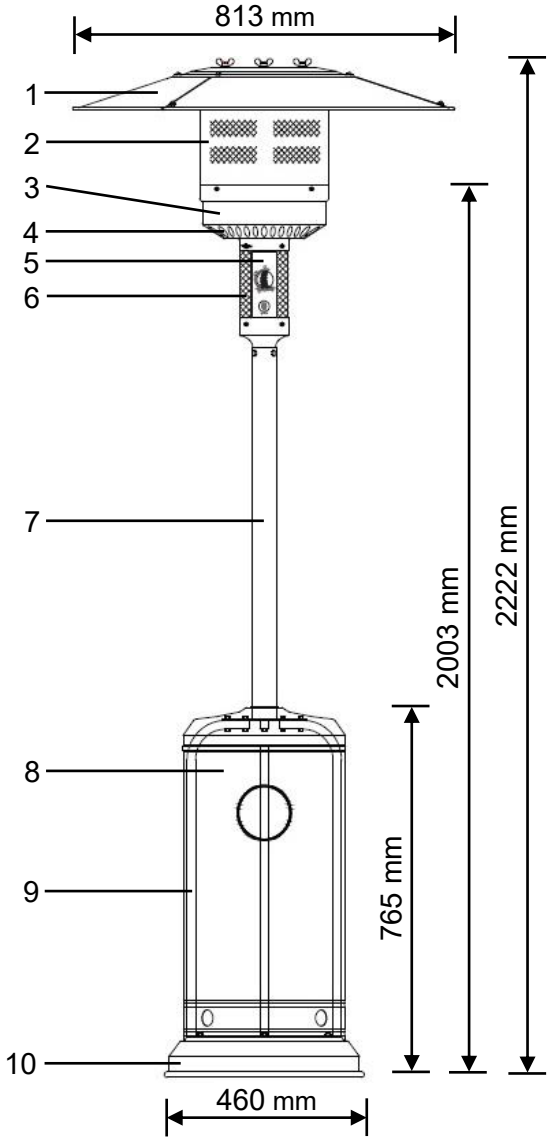
MEVA-TEC s.r.o.
Roudnice n. L.

Návod k montáži a obsluze

Propan-butanové mobilní zahradní topidlo ETNA nerez typ UTZ02002 (ND01-SS)

Popis



1 - Reflektor
2 - Hořák
3 - Základna hořáku
4 - Sání primárního vzduchu
5 - Ovládací panel
6 - Základna ovládacího panelu
7 - Sloupek
8 - Kryt lahve
9 - Stojan sloupku
10 - Podstavec

Důležité

- Před použitím čtěte pokyny! Uchovejte návod pro budoucí použití!
- Spotřebič musí být provozován a lahev na plyn skladována podle platných předpisů!

Použití

- Toto propan-butanové zahradní topidlo ETNA nerez typ UTZ02002 (dále jen topidlo event. spotřebič) je určeno pro zvýšení tepelné pohody za chladného počasí ve venkovním prostředí nebo v dostatečně větraných prostorech (zahradních restauracích, tržištích, zahradách, terasách apod.).
- Kategorie spotřebiče, připojovací přetlak a druh paliva pro jednotlivé země jsou uvedeny v kapitole Technická data.
- Pro Českou republiku platí, že tento spotřebič se používá s LPG lahví plněnou směsí butanu-propanu, s obsahem 10 kg (s provozním tlakem do 1,7 MPa). Pokus o připojení jiných typů lahví na plyn může být nebezpečný!
- Topidlo se připojuje k 10kg LPG lahvi přes regulátor a spojovací hadici o délce cca 1,5 m.
- Tlaková lahev je plněna letní (60 % B, 40 % P) nebo zimní (40 % B, 60 % P) směsí butanu-propanu (LPG event. PB), které můžou být označené i jako směs B (značení dle ADR). Obě směsi jsou použitelné, mají však mírně odlišné fyzikální vlastnosti.
- Pro jiné druhy paliv spotřebič nelze použít ani provést přestavbu spotřebiče!
- V obchodech se LPG lahve prodávají prázdné, jejich naplnění Vám výměnným způsobem zajistí označené prodejní místo nebo distributor tlakových lahví. Při každé výměně LPG lahve si vyžádejte informace pro její bezpečné skladování a používání!

LPG (Liquefied Petroleum Gas) – zkapalněný uhlovodíkový plyn
termopojistka (termoelektrická pojistka) – pojistka plamene
10 mbar = 1 kPa

Příslušenství

- 1 ks regulátor typ UNP01008 (pevně nastavený provozní tlak 30 mbar; výstupní trn)
- 1 ks spojovací hadice typ UNP01022 (délka cca 1,5 m)
- 2 ks hadicová spona typ UIM905
- 1 ks spojovací materiál a nářadí (viz Montáž topidla)

Pozn.: Regulátor typ UNP01008 je součástí příslušenství, dodávaného ke spotřebiči, pouze pro země určení s kategorií $I_{3B/P(30)}$.

- Veškeré příslušenství lze objednat u výrobce/distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 181, 299, www.mevatec.cz) nebo u jeho obchodních partnerů.

Technická data

Země přímého určení [Dest.]	Kategorie [Cat.]	Připojovací přetlak [p]	Druh paliva [Gas]	Jmenovitý tepelný příkon [Q_n]	Spotřeba [M]
CZ, SK, BG, HR	$I_{3B/P(30)}$	28–30 mbar	G30 (propan, butan nebo jejich směsi)	14 kW	1019 g/h

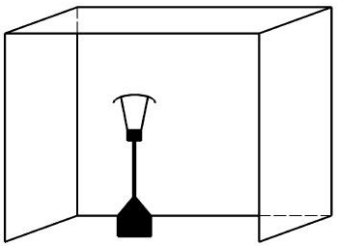
Průměr trysky zapalovacího hořáku ..... ∅ 0,22 mm (označení: 0.22)
Průměr trysky hlavního hořáku ..... ∅ 1,90 mm (označení: 1.9)
Rozměry (š × h × v) ..... 813 × 813 × 2222 mm
Hmotnost (bez lahve) ..... 20 kg
Velikost doporučené LPG lahve ..... 10kg LPG lahev
Max. vnější rozměry připojené lahve ..... ∅ 310 mm, výška vč. regulátoru 610 mm

Podmínky pro provoz topidla

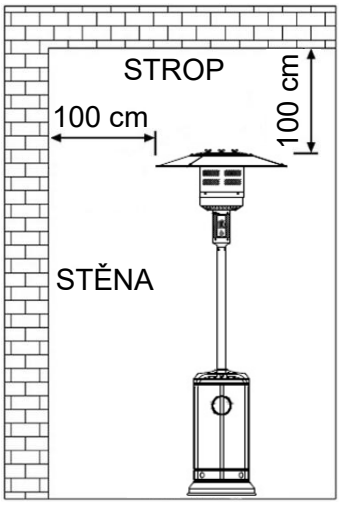
- **Používat pouze ve venkovním prostředí nebo v dostatečně větraných prostorech!**
- Používání tohoto spotřebiče v uzavřených prostorách je NEBEZPEČNÉ a je ZAKÁZÁNO!
- Topidlo při provozu spotřebovává kyslík a v nevětraných uzavřených prostorách může být uživatel vážně ohrožen na životě z důvodu nedostatku kyslíku a zvýšené koncentrace CO!

Umístění topidla

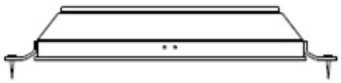
1) Pro venkovní použití nebo pro dostatečně větrané prostory.
2) U dostatečně větraného prostoru musí být minimálně 25 % plochy povrchu otevřeno.
3) Plocha povrchu je součtem plochy stěn.



- Vzdálenost topidla od stěn i od stropu musí být nejméně 100 cm. Vždy udržujte dostatečnou vzdálenost topidla od nechráněných hořlavých materiálů (doporučujeme nejméně 100 cm dole, nahoře a po stranách).



- K ochraně topidla před převrácením (např. při silném větru) připevněte jeho podstavec šrouby pevně k podlaze.



Montáž topidla

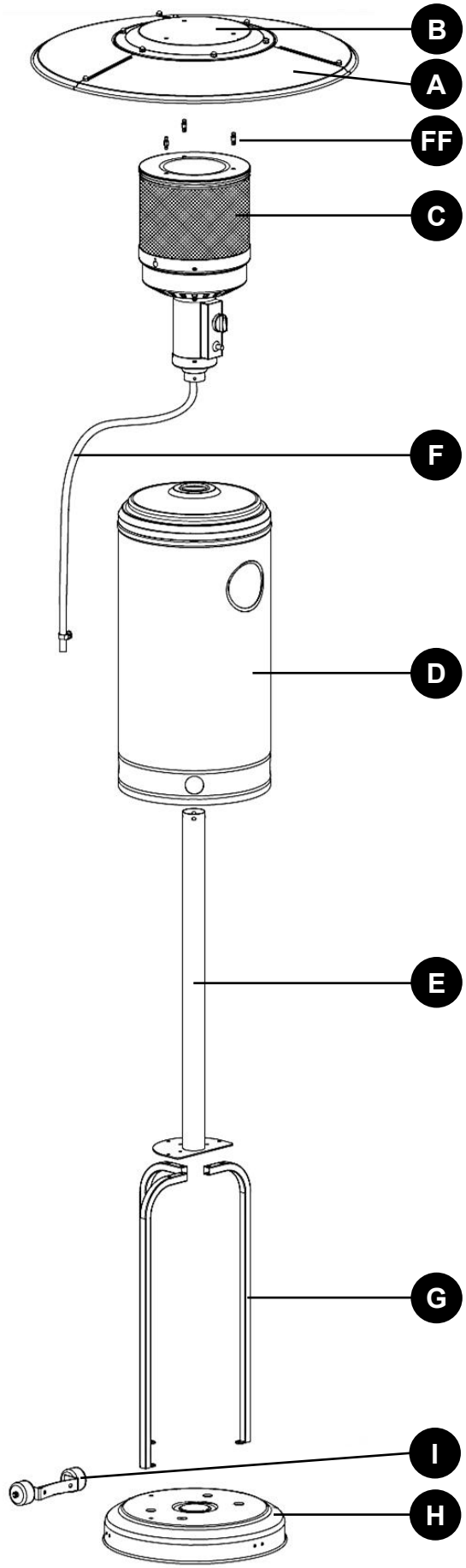
- Vzhledem k rozměrům a vyšší hmotnosti některých dílů doporučujeme, aby montáž prováděly min. 2 osoby.
- Kryt lahve (D) je opatřen ochrannou fólií proti poškrábání. Před montáží a použitím tuto fólii pečlivě odstraňte! V případě, že jsou opatřeny fólií i některé další díly, odstraňte ji i z nich.

- Nářadí potřebné k montáži (součást balení):
  - Klíč 10 & 13 mm

- Nářadí potřebné k montáži (není součástí balení):
  - Nastavitelný klíč – délka 20 cm
  - Posuvné kleště (SIKO) – délka 23 cm
  - Křížový šroubovák

- Seznam dílů spotřebiče:

Označení	Název dílu	Počet [ks]
A	Oblouk reflektoru	3
B	Kruh reflektoru	1
FF	Podpěra reflektoru	3
C	Hořák	1
D	Kryt lahve	1
E	Sloupek	1
F	Spojovací hadice vč. hadicových spon	1
G	Stojan sloupku	3
H	Podstavec	1
I	Kolečka	1

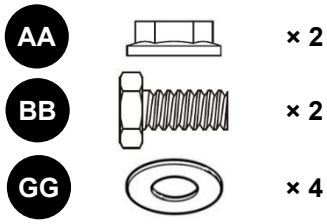


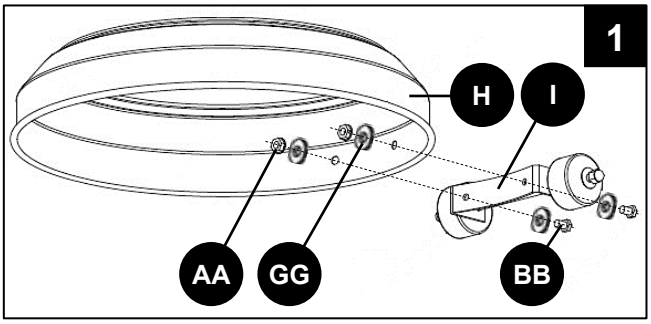
- Spojovací materiál potřebný k montáži:
(součást balení)

Označení	Název dílu	Počet [ks]	Obrázek
AA	Matice s přírubou M8	2	
BB	Šroub M8 × 16	5	
CC	Matice s přírubou M6	6	
DD	Šroub M6 × 10	4	
EE	Šroub M6 × 30	6	
FF	Podpěra reflektoru	3	
GG	Podložka ∅ 8	13	
HH	Křídlatá matice	3	
II	Šroub M6 × 10	9	
JJ	Podložka ∅ 6	9	
KK	Matice uzavřená M6	9	

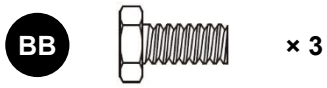
Postup montáže:

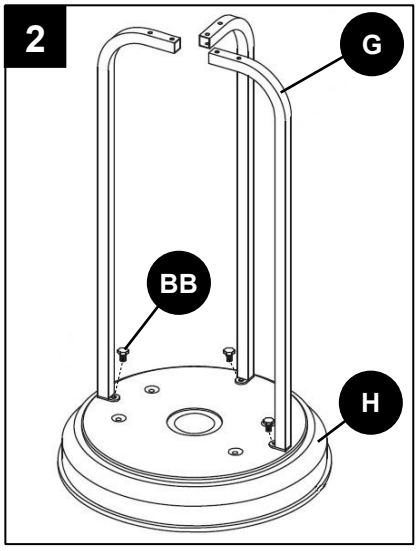
1) Připevněte k podstavci (H) kolečka (I) pomocí 2 ks šroubů M8 × 16 (BB), 2 ks matic s přírubou M8 (AA) a 4 ks podložek ∅ 8 (GG).



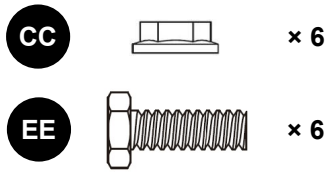


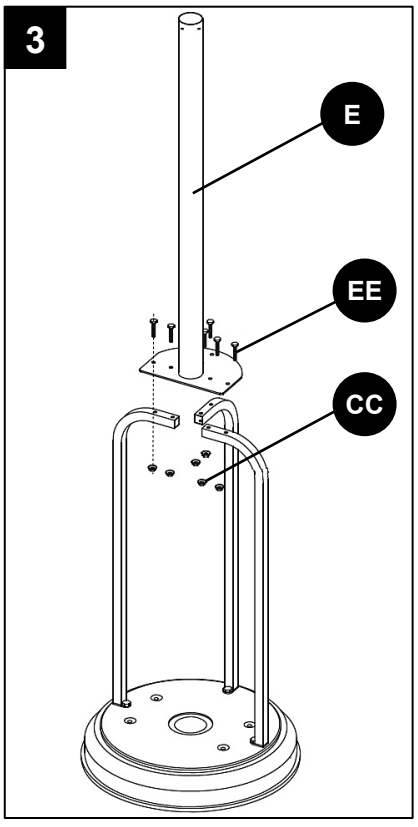
2) Připevněte k podstavci (H) 3 ks stojanů sloupku (G) pomocí 3 ks šroubů M8 × 16 (BB). Šrouby dotáhněte zatím pouze rukou.



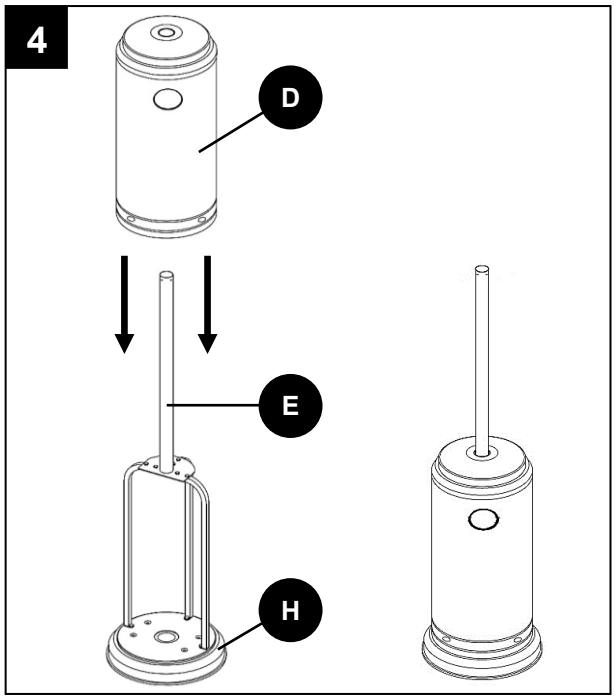


3) Připevněte sloupek (E) k horní část stojanů sloupku (G) pomocí 6 ks šroubů M6 × 30 (EE) a 6 ks matic s přírubou M6 (CC). Ustavte dosud smontované díly do správné polohy a všechny použité šrouby a matice řádně dotáhněte pomocí klíče.

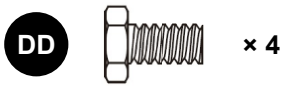


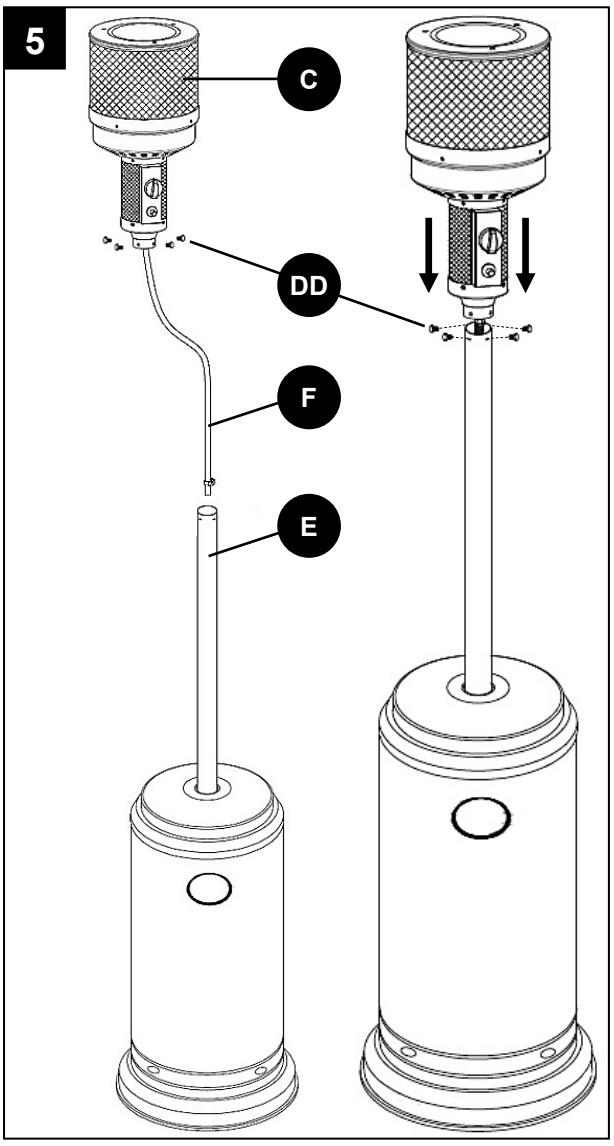


4) Nasaďte kryt lahve (D) na sloupek (E) a na podstavec (H).

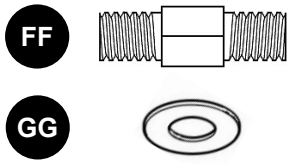


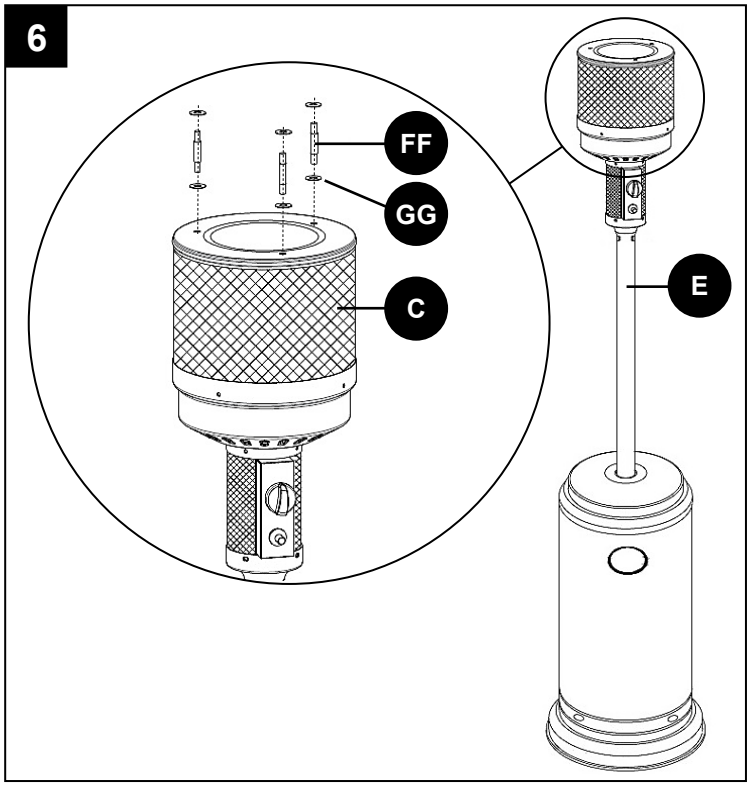
5) Vyšroubujte z dolní části hořáku (C) 4 ks šroubů M6 × 10 (DD).
Na jeden konec spojovací hadice (E) nasaďte hadicovou sponu. Tento konec hadice nasuňte na vstupní trn armatury hořáku a dotáhněte hadicovou sponou. (Pozn.: spojovací hadice může být nasazena na vstupním trnu armatury hořáku a zajištěna hadicovou sponou již od výrobce.) Volný konec spojovací hadice protáhněte sloupkem a připevněte kompletní hořák (C) ke sloupku (E) pomocí 4 ks šroubů M6 × 10 (DD). Doporučujeme připevnit hořák ke sloupku v takové poloze, aby ovládací panel (ovládací knoflík ventilu topidla a spínací tlačítko piezozapalovače) byl na opačné straně než kolečka.



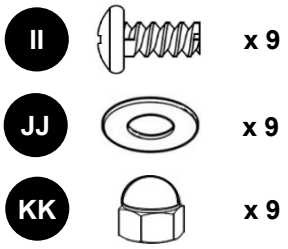


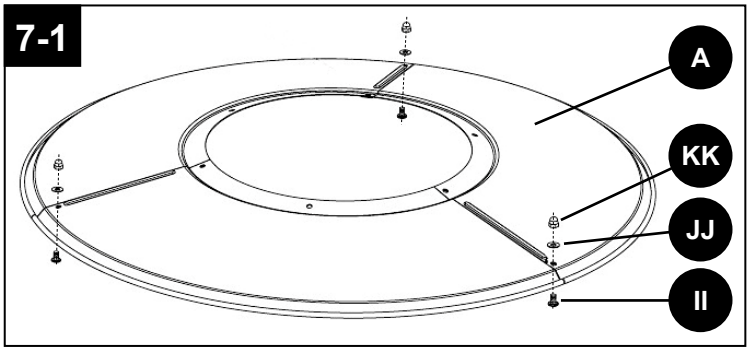
6) Zkontrolujte správné spojení hořáku (C) a sloupku (E).
Na 3 ks podpěr reflektoru (FF) nasaďte z obou stran podložky ∅ 8 (GG) – celkem 6 ks. Našroubujte podpěry reflektoru do hořáku.

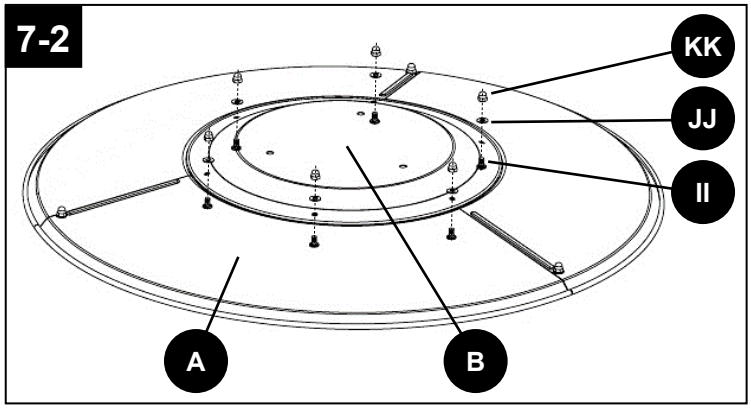




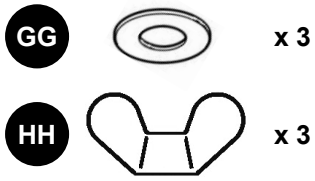
7) Před montáží sejměte ochranný obal ze všech částí reflektoru: 3 ks oblouk (A) a 1 ks středový kruh (B)!
Připevněte k sobě 3 ks oblouků reflektoru (A) pomocí 3 ks šroubů M6 × 10 (II), 3 ks podložek ∅ 6 (JJ) a 3 ks uzavřených matic M6 (KK). Spoje dotáhněte zatím pouze rukou.
Ke spojeným obloukům reflektoru (A) připevněte středový kruh reflektoru (B) pomocí 6 ks šroubů M6 × 10 (II), 6 ks podložek ∅ 6 (JJ) a 6 ks uzavřených matic M6 (KK). Ustavte díly do správné polohy a všechny použité šrouby a matice řádně dotáhněte pomocí klíče a křížového šroubováku.

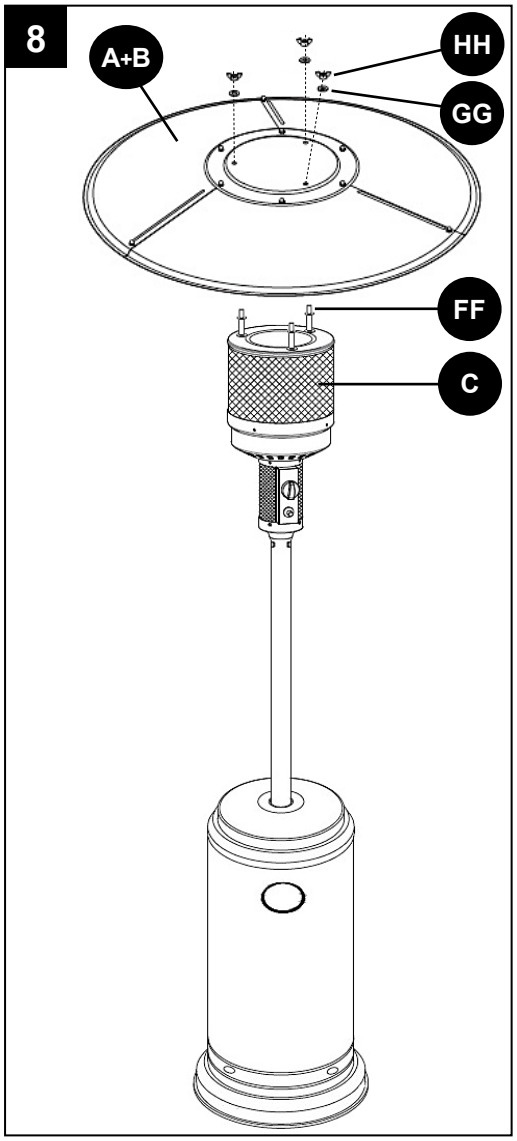






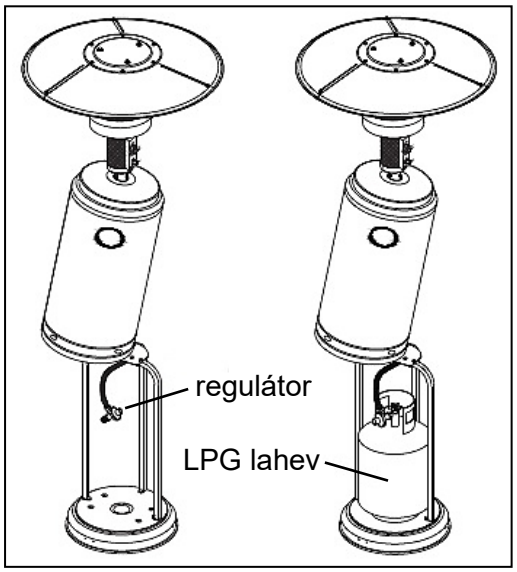
8) Na podpěry reflektoru (FF) s podložkami (GG) nasaďte reflektor (A+B).
Vyšroubováním či zašroubováním jednotlivých podpěr reflektoru (FF) z/do hořáku (C) ustavte reflektor (A+B) do vodorovné polohy.
Na vyčnívající části podpěr reflektoru nasaďte 3 ks podložek ∅ 8 (GG) a připevněte reflektor pomocí 3 ks křídlatých matic (HH).



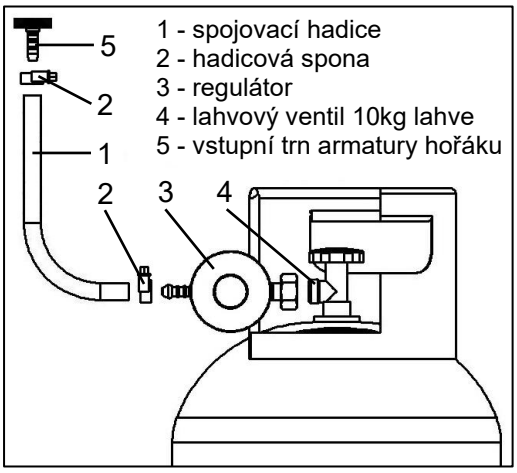


Uvedení spotřebiče do provozu
- Před uvedením spotřebiče do provozu je nutné dodržet níže uvedené pokyny.

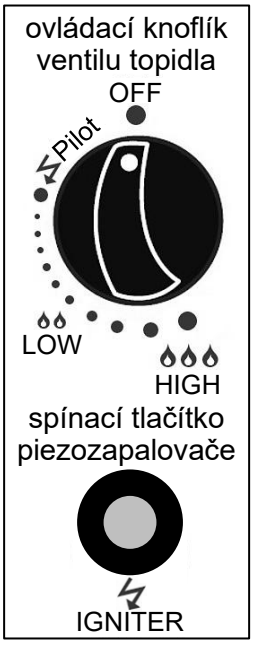
Připojení k LPG lahvi
- Před instalací čtěte pokyny.
- Zvedněte kryt lahve (D) a postavte ho na spodní desku sloupku (E) a zapřete za hlavu jednoho ze šroubů (EE).
- Na volný konec spojovací hadice (F) navlékněte hadicovou sponu, nasuňte ho na trn regulátoru a dotáhněte hadicovou sponou.
- Před odšroubováním zátky z lahvového ventilu (levý závit) se přesvědčte, zda je hlavní uzávěr LPG lahve řádně dotažen v poloze zavřeno.
- Zkontrolujte připojovací závit lahvového ventilu, zda není znečištěn či zda není poškozený. Případné nečistoty odstraňte. Pokud je poškozen závit nesmí být spotřebič připojen k LPG lahvi. Poškozenou lahev vyměňte za bezvadnou.
- Před připojením regulátoru k LPG lahvi zkontrolujte použití a dobrý stav těsnění v převlečné matici regulátoru. V případě potřeby ho vyměňte za bezvadné.



- Na boční šroubení uzavíracího ventilu LPG lahve našroubujte otáčením doleva regulátor (s připojenou spojovací hadicí) a řádně dotáhněte klíčem.
- Ovládací knoflík ventilu topidla musí být v uzavřené poloze (● OFF).
- Připojenou LPG lahev postavte na podstavec (H) a ustavte ji do stabilní polohy.
- Zabraňte zkroucení hadice a jejímu styku s horkými částmi topidla nebo s ostrými hranami.
- Uvolněte kryt lahve (D) zapřený o spodní desku sloupku (E) a posaďte ho zpět na podstavec (H).
- Po připojení topidla k LPG lahvi proveďte kontrolu těsnosti (viz Kontrola těsnosti).



Zapalování topidla



- Před použitím čtěte pokyny.
- Před každým použitím doporučujeme zkontrolovat dotažení všech spojů, překontrolovat těsnost (viz Kontrola těsnosti), použití a stav těsnění.
- Zkontrolujte, zda je ovládací knoflík ventilu topidla v uzavřené poloze/vypnuto (● OFF).
- Po úspěšné kontrole těsnosti, pokud nedochází k úniku plynu, otevřete otáčením doleva (proti směru hodinových ručiček) knoflík lahvového ventilu, pokud již není otevřen po právě provedené kontrole těsnosti.
- Stlačte ovládací knoflík ventilu topidla a otočte ho do polohy pro zapálení (ϟ Pilot – cca 90° doleva). Držte ovládací knoflík stlačený asi 30 sekund (než se armatura s hadicí naplní plynem z lahve, který vytlačí vzduch z rozvodu plynu), přitom opakovaně stlačte spínací tlačítko piezozapalovače (ϟ IGNITER – červené), dokud nedojde k zažehnutí plamene zapalovacího hořáku. Stlačený ovládací knoflík ventilu topidla můžete uvolnit cca po 15 sekundách od zapálení plamene (až dojde k nažhavení čidla termopojistky). Plamen zapalovacího hořáku se kontroluje malým kulatým otvorem s otočným krytem (v základně hořáku).
- Po zažehnutí plamene zapalovacího hořáku a uvolnění ovládacího knoflíku ventilu topidla, pomalu otočte tento knoflík dále doleva do polohy minimum (♦♦ LOW – cca 45° doleva), čímž dojde k zapálení hlavního hořáku topidla na minimální výkon. V této poloze dojde k zaaretování ovládacího knoflíku a bez stlačení s ním nejde otočit. Vyčkejte cca 5 min a poté nastavte požadovaný výkon topidla stlačením a otočením ovládacího knoflíku ventilu topidla do zvolené polohy mezi minimem (♦♦ LOW) a maximem (♦♦♦ HIGH).

Pozn.: Pokud nedojde k zapálení hořáku, stlačte a otočte ovládací knoflík ventilu topidla do uzavřené polohy/vypnuto (● OFF) a uvolněte, vyčkejte cca 5 min a postup opakujte.

Zhášení topidla

- Stlačte a otočte knoflík ovládacího ventilu topidla do polohy pro zapálení (ϟ Pilot), v této poloze knoflík dále stlačte, otočte ho do uzavřené polohy/vypnuto (● OFF) a uvolněte.
- Uzavřete přívod paliva z LPG lahve otočením knoflíku lahvového ventilu doprava na doraz.

Při dlouhodobém vypnutí:

- Stlačte a otočte knoflík ovládacího ventilu topidla do polohy pro zapálení (ϟ Pilot) a knoflík uvolněte.
- Uzavřete přívod paliva z LPG lahve otočením knoflíku lahvového ventilu doprava na doraz a nechte dohořet zbytek plynu ze spojovací hadice.
- Stlačte ovládací knoflík ventilu topidla, otočte ho do uzavřené polohy/vypnuto (● OFF) a uvolněte.
- Při dlouhodobém vypnutí vždy odpojte topidlo od lahve na plyn (viz Odpojení topidla a výměna LPG lahve).

Odpojení topidla a výměna LPG lahve

- Zhasněte topidlo (viz Zhášení topidla – postup při dlouhodobém vypnutí).
- Před odpojením lahve na plyn zkontrolujte, zda je topidlo zhasnuto, je zcela vychladlé a zda je uzavřený lahvový ventil.
- Odpojte od spotřebiče LPG lahev a zkontrolujte těsnost a neporušenost lahvového ventilu. Zjistíte-li závadu, předejte LPG lahev dodavateli plynu k výměně. Odpojenou lahev opatřete ochranou zátkou.
- Pokud topidlo nebudete připojovat na jinou LPG lahev, uložte ho tak, aby bylo zabráněno jeho znečistění či mechanickému poškození.
- Před připojením nové lahve na plyn ke spotřebiči zkontrolujte stav těsnění.
- Lahev na plyn vyměňujte v dostatečně větraném prostoru, přednostně ve venkovním prostředí, mimo všechny zdroje zapalování (svíčka, cigarety, jiné spotřebiče produkující plamen atd.) a mimo dosah jiných osob.
- Po připojení nové lahve proveďte kontrolu těsnosti (viz Kontrola těsnosti).

Kontrola těsnosti

- Na místě instalace se musí provést kompletní kontrola těsnosti spotřebiče vzhledem k možnému poškození při přepravě nebo nadměrnému tlaku.
- Kontrolu těsnosti provádějte po každém přemístění spotřebiče, po výměně LPG lahve nebo pokud byl spotřebič odstaven delší dobu z provozu.
- Připravte si pěnotvorný roztok z jednoho dílu tekutého detergentu a jednoho dílu vody. Pěnotvorný roztok se aplikuje z nádoby s rozprašovačem, štětcem nebo hadříkem. Je možné použít i prodávaný sprej na vyhledávání netěsností.
- Kontrolu provádějte s dostatečně plnou tlakovou lahví.
- Zkontrolujte, zda je ovládací knoflík ventilu topidla v uzavřené poloze/vypnuto (● OFF) a nestlačený.
- Otevřete lahvový ventil na LPG lahvi otočením knoflíku doleva a nanesením pěnotvorného roztoku (např. mýdlové vody) zkontrolujte, neuniká-li plyn z hadice nebo kolem spojů. Únik plynu se projeví tvorbou bublin v místě netěsnosti. Ovládací knoflík ventilu topidla zůstává v uzavřené poloze. Kontrolu těsnosti je nutné provést pěnotvorným roztokem u spojovací hadice a všech spojů rozvodu plynu.
  (Pozn.: Spoj vstupního trnu armatury hořáku a spojovací hadice, zajištěný hadicovou sponou, je ve smontovaném stavu nedostupný, a proto je třeba postupovat obdobným způsobem jako v kapitole Postup montáže bod 5. Vyšroubujte 4 ks šroubů M6 × 10 (DD) a mírně povytáhněte (postačí cca o 5-10 cm) hořák (C) s připojenou hadicí ze sloupku (E). Po kontrole těsnosti tohoto spoje hořák opět pevně připevněte ke sloupku. Topidlo musí být při kontrole zcela vychladlé. Tuto činnost musí vykonávat min. 2 osoby.)
- Pokud nebudete topidlo po kontrole těsnosti ihned používat, uzavřete lahvový ventil.
- **Je zásadně zakázáno provádět kontrolu těsnosti pomocí otevřeného ohně!!! Použijte pěnotvorný roztok!**
- Kontrolu provádějte ve venkovním prostředí mimo jakékoli zdroje zapálení/vznícení a mimo dosah ostatních osob. Při kontrole nekuřte.
- Objeví-li se netěsnost, uzavřete lahvový ventil na LPG lahvi otočením knoflíku doprava na doraz. Odstraňte všechny netěsnosti a opakujte kontrolu těsnosti.

Únik plynu

- Nastane-li únik paliva (zápach plynu, hluk způsobený unikajícím plynem nebo tvorba bublin při kontrole těsnosti), nesmí se spotřebič používat, nebo jsou-li v provozu hořáky, musí se okamžitě uzavřít přívod paliva.
- Zavřete lahvový ventil a ovládací ventil topidla. Uhaste v blízkém okolí veškerý otevřený oheň a vypněte elektrické spotřebiče.
- Odpojte spotřebič od LPG lahve.
- Před dalším použitím se musí spotřebič zkontrolovat a opravit. Pokud neodhalíte a neodstraníte příčinu úniku, předejte spotřebič odbornému servisu.
- Pokud únik plynu nelze zastavit, přeneste LPG lahev ven, do otevřeného, dobře větraného prostoru a poraďte se s dodavatelem plynu.
- Dojde-li k úniku plynu v místnosti (při skladování), místnost řádně vyvětrejte.

Bezpečnostní prvky

- Termopojistka:
  V případě náhodného zhasnutí plamene zapalovacího hořáku dojde k ochlazení čidla termopojistky a automatickému uzavření ventilu topidla a tím i přívodu plynu do hořáku.
- Pádová pojistka (automatické vypnutí při nebezpečném náklonu):
  V případě nebezpečného náklonu/převrácení topidla dojde k automatickému uzavření ventilu topidla a tím k přerušení přívodu plynu do hořáku a uhašení plamene. Zkontrolujte, zda nedošlo k uvolnění spojů rozvodu plynu nebo k jinému poškození. V případě potřeby znovu zapálení nechte topidlo cca 2–3 min v klidu a poté postupujte dle instrukcí pro zapalování (vč. provedení kontroly těsnosti).

Čistění a údržba

- Spotřebič udržujte v suchu a čistotě.
- Údržbu spotřebiče provádějte vždy v pravidelných intervalech, při sníženém výkonu, v případech většího znečistění a podle potřeby.
- Čistění a údržba se smí provádět pouze tehdy, je-li spotřebič vypnutý, zcela vychladlý a odpojený od LPG lahve.
- Čištění topidla provádějte vlhkou utěrkou bez použití abrazivního prostředku. Nečistěte topidlo hořlavými nebo korozivními čisticími prostředky.
- Odstraňujte nečistoty z hořáku, aby byl čistý a v provozu bezpečný. Vyčistěte otvory hořáku. Menší nečistoty je možné odstranit stlačeným vzduchem.
- Proudění vzduchu nesmí být žádným způsobem omezováno. Udržujte ovládací prvky, hořák a otvory k proudění vzduchu čisté.
- Po delší nečinnosti je nutné u plynových dílů a u spojovací hadice provést kontrolu na přítomnost pavouků a jejich pavučin nebo jiného hmyzu.
- Mezi příznaky možného zanesení patří např. zápach plynu a sytě žlutá špička plamene; topidlo nedosahuje požadované teploty; hoření topidla je nerovnoměrné; topidlo vydává praskavý zvuk.
- Při čištění je nutné trvale zajistit sucho v prostoru kolem hlavního i zapalovacího hořáku.
- Uhlíkové usazeniny mohou zvýšit riziko vzniku požáru. Vyčistěte vnitřní část reflektoru mýdlovou vodou.
- Pravidelně kontrolujte výskyt koroze. Případnou korozi odstraňte.
- Před každým použitím je nutné zkontrolovat dotažení všech spojů a překontrolovat těsnost (viz Kontrola těsnosti).
- Vizuálně, popřípadě hmatem zkontrolujte stav spojovací hadice. V případě vydutí, prasklin, trhlin nebo jiného zhoršení stavu, je nutné ji ihned vyměnit za novou hadici o stejné délce a ekvivalentní kvalitě. Z bezpečnostních důvodů je vhodné, aby uživatel prováděl v pravidelných intervalech (nejméně jednou měsíčně a po každé výměně lahve na LPG) jednoduchou zkoušku těsnosti spojovací hadice a včasným odhalením netěsnosti předešel způsobení požáru v důsledku vzplanutí unikajícího plynu. Kontrola těsnosti hadice se může provádět např. nanesením pěnotvorného roztoku nebo postupným protažením celé délky hadice v nádobě s vodou za současného sledování případného úniku plynu v podobě bublinek. Hadice musí být při zkoušce pod redukovaným tlakem z tlakové LPG lahve (otevřený lahvový ventil na LPG lahvi a uzavřený ovládací ventil topidla).
- Pro bezporuchový a bezpečný chod doporučujeme na spotřebiči provádět pravidelnou servisní prohlídku (viz Servis). Zároveň je třeba vykonávat občasný dozor během provozu spotřebiče.

Servis

- Četnost kontrol se řídí platnou legislativou příslušné země, kde je spotřebič používán.
- Pro Českou republiku platí, že tento spotřebič, připojený k lahvi na plyn, není vyhrazeným plynovým zařízením dle Nařízení vlády č. 191/2022 Sb. a nevztahuje se na něj povinnost pravidelného provádění revizí revizním technikem.
- Proveďte min. 1× za rok důkladnou prohlídku spotřebiče (vizuální prohlídka, čištění a údržba, zkouška těsnosti, přezkoušení funkčnosti spotřebiče) a min. 1× za 2 roky vyměňte veškeré těsnící prvky. Tyto činnosti musí být prováděny technicky zdatnou osobou. Neoprávněný zásah nekvalifikované osoby může být nebezpečný.

Závady a jejich odstranění

- **Při odstraňování závad, u kterých se musí provádět demontáž a montáž jednotlivých dílů topidla, je nutné topidlo vypnout, nechat ho zcela vychladnout a odpojit ho od LPG lahve!**
- Pokud se necítíte natolik technicky zdatní a některé činnosti uvedené v tomto návodu (servis, odstraňování závad atd.) by Vám činily potíže, obraťte se na odborný servis – výrobce/distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 181, 299, www.mevatec.cz).

Závada	Možná příčina	Odstranění
Plamen zapalovacího hořáku se nezažehne	Zavřený lahvový ventil	Otevřít lahvový ventil
	Prázdná LPG lahev	Vyměnit LPG lahev
	Ovládání není zapnuto	Otočit ovládací knoflík ventilu topidla do správné polohy
	Ucpaný rozvod plynu	Zkontrolovat průchodnost rozvodu plynu (hadice, těsnění atd.)
	Ucpaná tryska	Předat odbornému servisu k vyčištění nebo výměně trysky
	Vzduch v rozvodu plynu	Odstranit vzduch z rozvodu plynu (viz Zapalování topidla)
	Uvolněné spoje	Dotáhnout všechny spoje
	Vadný piezozapalovač	Předat odbornému servisu k opravě
Plamen zapalovacího hořáku zhasíná	Znečištění kolem hořáku	Očistit znečištěná místa
	Uvolněné spoje	Dotáhnout všechny spoje
	Vadná termopojistka	Předat odbornému servisu k výměně termopojistky
	Z rozvodu plynu uniká plyn	Zkontrolovat spoje, kontrola těsnosti
	Nedostatečný tlak paliva	LPG lahev je téměř prázdná. Vyměnit LPG lahev
Hlavní hořák topidla se nezažehne	Nedostatečný tlak paliva	LPG lahev je téměř prázdná. Vyměnit LPG lahev
	Ucpaná tryska	Předat odbornému servisu k vyčištění nebo výměně trysky
	Ovládání není zapnuto	Otočit ovládací knoflík ventilu topidla do správné polohy
	Vadná termopojistka	Předat odbornému servisu k výměně termopojistky
	Špatná poloha zapalovacího hořáku	Předat odbornému servisu k opravě

Skladování spotřebiče

- Odpojte od spotřebiče LPG lahev (viz Odpojení topidla a výměna LPG lahve) a vyjměte ji ze spotřebiče (z prostoru krytu lahve).
- Odpojenou lahev opatřete ochranou zátkou.
- Je zakázáno umisťovat a používat tlakové lahve s LPG (i vyprázdněné) v prostorech pod úrovní terénu. Skladování lahve na LPG musí být v souladu s platnými místními předpisy.
- Pokud je spotřebič připojen k tlakové LPG lahvi nesmí být uložen v prostoru pod úrovní terénu.
- Odpojte od topidla i regulátor a spojovací hadici.
- Uložte spotřebič i veškeré další díly tak, aby bylo zabráněno jejich znečistění nebo poškození. Chraňte vnější povrchy topidla zakrytím, čímž zabráníte také usazování prachu a nečistot v rozvodech spotřebiče.
- Pro jednodušší uskladnění doporučujeme odmontovat z topidla reflektor (viz Postup montáže bod 8).
- Skladujte topidlo ve svislé poloze.
- Spotřebič musí být skladován v uzavřených, dobře větraných místnostech neobsahujících agresivní látky, při doporučené teplotě nejméně 10 °C a relativní vlhkosti vzduchu nejvýše 80 %.

Likvidace spotřebiče a obalu

- Pokud se rozhodnete pro likvidaci starého spotřebiče, ať už proto, že jste si zakoupili nový nebo proto, že se na starém vyskytla neopravitelná závada, odneste jej na místo k tomu určené (např. Sběr druhotných surovin, Sběrný dvůr apod.).
- Obal odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.

Bezpečnostní požadavky

- Před instalací a použitím čtěte pokyny!
- Spotřebič musí být provozován a lahev na plyn skladována podle platných předpisů!
- Spotřebič smí obsluhovat pouze způsobilá, dospělá osoba nad 18 let podle tohoto návodu! Při provozu spotřebiče musí obsluha dále respektovat všeobecné požárně bezpečnostní předpisy!
- Obsluha spotřebiče nesmí být v žádném případě svěřována dětem!
- Chraňte spotřebič před dětmi (při použití i skladování)!
- Buďte opatrní, přístupné části mohou být velmi horké! Uchovávejte mimo dosah dětí!
- Osoby se musí zdržovat v takové vzdálenosti od zahřátých ploch topidla, aby nemohlo dojít k jejich popálení nebo k zažehnutí oděvu!
- Z důvodu rizika požáru neodkládejte žádné věci (ani oděvy apod.) na topidlo a nezakrývejte ho!
- Materiály a předměty, položené v nedostatečné vzdálenosti od reflektoru topidla, budou vystaveny sálavému teplu a mohlo by dojít k jejich poškození!
- Při provozu topidla udržujte dostatečnou vzdálenost od skleněných ploch (dveře, okna apod.), aby nedošlo působením tepla k jejich poškození!
- Dbejte na to, aby topidlo bylo v suchém a čistém prostředí!
- Při provozu je nutno topidlo umístit na vodorovný zpevněný povrch a mít ho pod dohledem!
- Nepoužívejte topidlo v prostorech, kde by mohlo způsobit poranění osob nebo hmotné škody!
- Při použití, zejména ve veřejných prostorech, důrazně doporučujeme provést opatření proti překlopení spotřebiče (např. připevněním k podlaze) a dále k zabránění nežádoucího přístupu ke spotřebiči nepovolaným osobám nebo zvířatům (např. pomocí ohrazení z nehořlavého materiálu)!
- Spotřebič nesmí být používán v obytných vozidlech (např. karavanech) ani člunech!
- Topidlo nikdy nepoužívejte ve výbušném prostředí, jako jsou prostory, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, hořlavé prachy, hořlavé plyny a páry nebo výbušniny! Nepoužívejte ani neskladujte hořlavé materiály v blízkosti tohoto spotřebiče!
- V úložném prostoru pro tlakovou lahev na LPG v topidle neskladujte benzín ani jiné hořlavé kapaliny nebo páry!
- Nevhodná instalace, seřízení nebo úpravy mohou způsobit poranění osob nebo hmotné škody!
- Nenatírejte reflektor, hořák ani ovládací panel!
- Je zakázáno používat topidlo bez reflektoru!
- Všechny bezpečnostní prvky demontované za účelem provádění servisu se musí před provozem topidla namontovat zpět!
- Nevystavujte spotřebič extrémním větrným podmínkám, aby nedošlo k jeho pádu a poškození spotřebiče a okolních předmětů nebo ke zranění osob!
- V případě silného větru je nutno provést opatření proti překlopení spotřebiče! Doporučujeme připevnit podstavec topidla šrouby pevně k podlaze.
- Po použití nebo v případě poruchy vždy uzavřete lahvový ventil na LPG lahvi!
- Nepoužívat spotřebič, který je netěsný, poškozený nebo který pracuje nesprávně!
- Nastane-li únik paliva, nesmí se spotřebič používat, nebo jsou-li v provozu hořáky, musí se přívod paliva uzavřít a spotřebič se musí před dalším použitím zkontrolovat a opravit!
- Nepoužívejte topidlo před provedením kontroly všech spojů rozvodu plynu na těsnost!
- Všechny zkoušky těsnosti provádějte pěnotvorným roztokem! Nikdy nepoužívejte ke kontrole těsnosti otevřený oheň!
- Proveďte kontrolu topidla vždy, když nastane některá z těchto okolností: topidlo se nezahřívá / hořák vydává mimořádný hluk (mírný hluk po vypnutí je normální) / zápach plynu a nezvykle žluté špičky plamene hořáku.
- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci!
- Používejte pouze druh paliva a typ lahve, které jsou uvedeny v pokynech!
- Lahve na plyn vyměňujte podle pokynů v tomto návodu!
- Nikdy nepoužívejte LPG lahve s poškozeným připojovacím závitem na ventilu, ani jinak deformované, zkorodované nebo poškozené lahve! Takové lahve mohou být nebezpečné a musí je zkontrolovat jejich dodavatel!
- Povrchová teplota LPG lahve nesmí překročit 40 °C a lahev nesmí být delší dobu vystavena přímému slunečnímu záření!
- Nepřipojenou LPG lahev neskladujte v blízkosti topidla v provozu ani v blízkosti jiného zdroje tepla!

- Je zakázán jakýkoli přímý ohřev tlakové lahve s LPG pro zvýšení odpařovací mohutnosti kapalného plynu!
- Nezahrazujte větrací otvory úložného prostoru pro umístění lahve!
- Tlaková lahev se smí používat pouze ve svislé poloze!
- Použitý regulátor a spojovací hadice musí odpovídat místním předpisům!
- Používejte pouze dodaný nebo doporučený typ spojovací hadice schválený výrobcem, dovozcem nebo distributorem spotřebiče nebo distributorem plynu! Spojovací hadice musí být při provozu zajištěna proti oděru a ožehnutí nebo jinému mechanickému poškození! Zabraňte zkroucení hadice!
- Regulátor a spojovací hadice musí být umístěny mimo cesty, kterými se chodí nebo tak, aby nemohly být poškozeny!
- Používejte hadice odpovídající normě EN 16436-1 nebo EN ISO 3821 nebo jiné určené pro hadice pro LPG o doporučené délce cca 1,5 m! Stav hadice je nutné pravidelně kontrolovat a v případě potřeby ji vyměnit!
- Spojovací hadice nesmí být nastavována ani jinak upravována! Doba životnosti tlakové LPG hadice je z bezpečnostních důvodů 5 let od data výroby vyznačeného na hadici. Po uplynutí této doby, nebo v případě poškození, hadici vyměňte! Hadici vyměňte v jiném intervalu, pokud to vyžadují odlišné národní podmínky!
- Výměna hadice se musí provádět v předepsaných intervalech!
- Nepřipojujte lahev na plyn přímo ke spotřebiči bez regulátoru!
- Regulátor tlaku musí odpovídat normě EN 16129 a musí mít pevně nastavený výstupní tlak – viz Technická data! Při běžných podmínkách používání se z důvodu zajištění řádného provozu instalace doporučuje vyměnit toto zařízení do 10 let od data výroby! Tato doba však může být nahrazena národními předpisy nebo pravidly praxe, zohledňujícími provozní podmínky zabudovaných bezpečnostních zařízení a montážních schémat.
- Je nutné zajistit dostatečný přívod spalovacího vzduchu a zároveň je nutné zabránit případnému nebezpečnému hromadění nespáleného paliva u spotřebiče! Propan, butan i jejich směsi jsou z fyzikálního hlediska těžší než vzduch a v případě samovolného úniku v důsledku netěsnosti klesají a hromadí se u země.
- Je zakázáno používat spotřebič v prostorách pod úrovní terénu!
- Pokud je spotřebič v provozu, nepřemísťujte jej!
- Před přemístěním spotřebiče uzavřete ventil lahve na plyn nebo regulátoru a nechte spotřebič zcela vychladnout!
- Tam, kde není možné využít kolečka (např. z důvodu nerovnosti terénu) doporučujeme, vzhledem k rozměrům a hmotnosti spotřebiče, provádět přemístění spotřebiče ve 2 osobách.
- Tento spotřebič je určen pouze pro vytápění! Je zakázáno používat ho k jiným účelům (např. sušení oblečení apod.)!
- Neupravujte spotřebič! Jakékoli úpravy spotřebiče mohou být nebezpečné! Části zajištěné výrobcem nebo jeho zástupcem nesmí uživatel měnit!
- Je zakázáno přestavovat spotřebič na jiný druh plynu!

Poznámka

Změny v technických údajích jsou vyhrazeny. Vyobrazení díky neustálému inovačnímu postupu jsou nezávazná. Tiskové chyby vyhrazeny.

Záruční podmínky

- Spotřebiteli se poskytuje záruka na správnou funkci výrobku a má nárok na bezplatnou opravu nebo výměnu součástí, které by se ukázaly v záruční době vadnými pro chybnou výrobu nebo skrytou vadu materiálu.
- Podmínkou pro uplatnění nároků ze záruky je předložení správně a čitelně vyplněného záručního listu, jenž musí být opatřen adresou prodejny, razítkem prodejce, podpisem prodávajícího a datem prodeje.
- Nároky na záruku zanikají, pokud nebyla záruka uplatněna v záruční době nebo při svévolných změnách původních zápisů v záručním listě.
- Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, závady vzniklé úmyslným poškozením, hrubou nedbalostí při používání, nebo pokud provede kupující na výrobku úpravy nebo změny. Výrobce

neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením či údržbou mimo rámec příslušného návodu k obsluze a údržbě.
- Na změny považované za běžné provozní opotřebení (např. zabarvení částí v blízkosti hořáku apod.) se nevztahují záruční podmínky, protože je nelze považovat za vadu výrobku. Některé změny (běžné provozní opotřebení) se mohou na výrobku projevit již po několika málo použitích, přičemž se tím nijak nesníží užitná hodnota výrobku.
- Pokud se vyskytne nějaká nejasnost ohledně provozu či údržby spotřebiče, obraťte se na odborný servis – výrobce/distributora (MEVA-TEC s.r.o., tel.: +420 416 823 181, 299).
- Výrobce ručí za výrobky 24 měsíců ode dne prodeje.

Výrobce

Changzhou Warm Winter Thermal Energy Technology Co., Ltd.
16 km of Changhong West Road, Wujin Economic Development Zone, Changzhou 213149, Jiangsu, China

Dovozce

Marinter Ltd., 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France

Opravy a servis

Záruční i mimozáruční opravy tohoto výrobku provádí výrobce/distributor:

MEVA-TEC s.r.o.
Chelčického 1228
413 01 Roudnice nad Labem
Česká republika

Tel.: +420 416 823 181*
E-mail: prodej@mevatec.cz
Internet: www.mevatec.cz

Informace o prodeji

Adresa prodejny: .....

.....

.....

Datum prodeje: .....

....
Razítko prodejny Podpis prodávajícího

SK

Návod na montáž a obsluhu - Propán-butánový mobilný záhradný ohrievač ETNA nerez typ UTZ02002 (ND01-SS)

Popis: 1 Reflektor, 2 Horák, 3 Základňa horáka, 4 Nasávanie primárneho vzduchu, 5 Ovládací panel, 6 Základňa ovládacieho panela, 7 Stĺpik, 8 Kryt
fľaše, 9 Stojan stĺpika, 10 Podstavec.
Dôležité: Pred použitím si prečítajte pokyny. Návod uschovajte pre budúce použitie. Spotrebič musí byť prevádzkovaný a plynová fľaša skladovaná
podľa platných predpisov.

Použitie: Tento propán-butánový záhradný ohrievač ETNA nerez typ UTZ02002 je určený na zvýšenie tepelnej pohody v chladnom počasí vo vonkajšom prostredí
alebo v dostatočne vetraných priestoroch, napr. v záhradných reštauráciách, na trhoviskách, v záhradách a na terasách. Kategória spotrebiča, pripojovací pretlak a
druh paliva sú uvedené v technických údajoch. Spotrebič sa používa s 10 kg LPG fľašou plnenou zmesou bután a propánu; pokus o pripojenie iných fliaš môže byť
nebezpečný. Ohrievač sa pripája cez regulátor a hadicu cca 1,5 m. Fľaša môže byť plnená letnou alebo zimnou zmesou LPG/PB. Na iné palivá sa spotrebič nesmie
používať ani prestavovať.
Príslušenstvo: regulátor UNP01008, spojovacia hadica UNP01022, 2 hadicové spony UIM905, spojovací materiál a náradie.
Technické údaje: kategória I3B/P(30), tlak
28-30 mbar, plyn G30, príkon 14 kW, spotreba 1019 g/h, tryska zapaľovacieho horáka 0,22 mm, hlavného horáka 1,90 mm, rozmery 813 x 813 x 2222 mm,
hmotnosť bez fľaše 20 kg, odporúčaná fľaša 10 kg LPG. Používať len vonku alebo v dostatočne vetraných priestoroch; v uzavretých priestoroch je použitie
nebezpečné a zakázané.

Umiestnenie: Len vonku alebo v dostatočne vetranom priestore. Vetraný priestor musí mať najmenej 25 % povrchu otvoreného; povrch tvorí súčet plôch stien. Vzdialenosť od stien a stropu musí byť najmenej 100 cm a rovnakú vzdialenosť dodržujte od nechránených horľavých materiálov. Na ochranu pred prevrátením, najmä pri vetre, pripevnite podstavec skrutkami k podlahe.
Montáž: Pre rozmery a hmotnosť dielov odporúčame montáž najmenej dvoma osobami. Pred montážou odstráňte ochrannú fóliu z krytu fľaše a z ostatných dielov. Potrebné náradie: kľúč 10 a 13 mm; ďalej nastaviteľný kľúč, kliešte SIKO a krížový skrutkovač.

Zoznam dielov: A oblúk reflektora 3 ks, B kruh reflektora 1 ks, FF podpera reflektora 3 ks, C horák 1 ks, D kryt fľaše 1 ks, E stĺpik 1 ks, F spojovacia hadica vrátane spôn 1 ks, G stojan stĺpika 3 ks, H podstavec 1 ks, I kolieska 1 ks.
Spojovací materiál: matice s prírubou M8, skrutky M8 x 16, matice s prírubou M6, skrutky M6 x 10 a M6 x 30, podpery reflektora, podložky priemer 8 a 6, krídlové matice a uzavreté matice M6. Počty sa riadia tabuľkou v pôvodnom rozkrese.

Postup montáže: 1) Ku podstavcu H pripevnite kolieska I pomocou skrutiek M8 x 16, matíc M8 a podložiek priemer 8. 2) Ku podstavcu pripevnite tri stojany stĺpika G pomocou skrutiek M8 x 16; zatiaľ dotiahnite len rukou. 3) Stĺpik E pripevnite k hornej časti stojanov G pomocou skrutiek M6 x 30 a matíc M6. Zmontované diely vyrovnajte a všetky použité skrutky a matice pevne dotiahnite kľúčom.

4) Kryt fľaše D nasaďte na stĺpik E a podstavec H. 5) Zo spodnej časti horáka C vyskrutkujte štyri skrutky M6 x 10. Na jeden koniec spojovacej hadice F nasaďte hadicovú

sponu, hadicu nasuňte na vstupný tŕň armatúry horáka a sponu dotiahnite. Voľný koniec hadice pretiahnite stĺpikom a horák pripevnite k stĺpiku skrutkami M6 x 10. Odporúča sa, aby ovládací panel bol na opačnej strane než kolieska.

6) Skontrolujte správne spojenie horáka a stĺpika. Na tri podpery reflektora FF nasaďte z oboch strán podložky priemer 8 a podpery zaskrutkujte do horáka. 7) Pred montážou odstráňte ochranný obal zo všetkých častí reflektora. Tri oblúky reflektora A spojte skrutkami M6 x 10, podložkami priemer 6 a uzavretými maticami M6. Potom pripevnite stredový kruh B. Diely vyrovnajte a spoje riadne dotiahnite kľúčom a krížovým skrutkovačom.

8) Reflektor A+B nasaďte na podpery FF s podložkami. Vyšraubovaním alebo zaskrutkovaním podpier nastavte reflektor do vodorovnej polohy a upevnite ho podložkami a krídlovými maticami.
Uvedenie do prevádzky: Pred uvedením do prevádzky dodržte nižšie uvedené pokyny. Pripojenie k LPG fľaši: pred inštaláciou si prečítajte pokyny. Zdvihnite kryt fľaše, spojovaciu hadicu pripojte na regulátor a skontrolujte závity, tesnenia a stav fľaše. Poškodenú fľašu nepoužívajte.

Regulátor naskrutkujte na bočné šróbenie ventilu fľaše otáčaním doľava a dotiahnite kľúčom. Ovládací gombík ohrievača musí byť v polohe OFF. Fľašu postavte na podstavec stabilne, hadicu nekruťte a chráňte ju pred horúcimi časťami a ostrými hranami. Po pripojení vykonajte skúšku tesnosti.
Zapaľovanie: po kontrole tesnosti otvorte ventil fľaše, stlačte ovládací gombík, otočte ho do polohy Pilot, držte približne 30 s a opakovane stláčajte červené tlačidlo piezozapaľovača IGNITER, kým sa nezapáli zapaľovací horák. Po nahriatí poistky môžete gombík uvoľniť. Potom pomaly otočte na LOW a po cca 5 min nastavte výkon medzi LOW a HIGH. Ak sa horák nezapáli, otočte do OFF, počkajte cca 5 min a postup zopakujte. Zhášanie: otočte cez Pilot do OFF a uzavrite ventil LPG fľaše. Pri dlhšom odstavení nechajte dohorieť plyn z hadice a odpojte fľašu.

Odpojenie a výmena fľaše: ohrievač zhasnite, nechajte úplne vychladnúť a overte uzavretie ventilu fľaše. Fľašu odpojte, skontrolujte ventil a poškodenú fľašu
odovzdajte dodávateľovi plynu. Výmenu robte v dobre vetranom priestore, prednostne vonku, mimo zdrojov zapálenia a mimo dosahu iných osôb. Po pripojení novej
fľaše vždy vykonajte skúšku tesnosti.
Kontrola tesnosti: Použite penotvorný roztok alebo sprej na netesnosti. Nikdy nekontrolujte otvoreným ohňom. Kontrola sa vykonáva s uzavretým ovládacím ventilom
ohrievača a otvoreným ventilom LPG fľaše. Bubliny znamenajú únik. V prípade netesnosti ventil fľaše uzavrite, netesnosť odstráňte a skúšku opakujte.
Únik plynu: pri zápachu plynu, hluku unikajúceho plynu alebo bublinách spotrebič nepoužívajte. Uzavrite fľašu a ventil ohrievača, uhaste otvorený oheň, vypnite
elektrické spotrebiče, odpojte fľašu a nechajte spotrebič skontrolovať.

Bezpečnostné prvky: Termopoistka pri zhasnutí zapaľovacieho plameňa automaticky uzavrie prívod plynu. Pádová poistka pri nebezpečnom náklone alebo prevrátení
automaticky uzavrie ventil a zhasne plameň. Po páde skontrolujte spoje a poškodenie, pred opätovným zapálením nechajte spotrebič 2-3 min v pokoji a vykonajte
kontrolu tesnosti.
Čistenie a údržba: Spotrebič udržujte suchý a čistý. Čistite len vypnutý, vychladnutý a od fľaše odpojený spotrebič. Používajte vlhkú handričku bez abrazív;
nepoužívajte horľavé ani korozívne prostriedky. Udržujte horák, otvory a ovládacie prvky čisté, kontrolujte pavúky a hmyz, koróziu, hadicu a tesnosť. Hadicu pri
poškodení ihneď vymeňte. Odporúča sa pravidelná servisná prehliadka.

Servis a poruchy: Frekvencia kontrol sa riadi predpismi krajiny použitia. Minimálne raz ročne vykonajte dôkladnú prehliadku, skúšku tesnosti a funkčnosti; najmenej
raz za dva roky vymeňte všetky tesniace prvky. Pri odstraňovaní porúch musí byť ohrievač vypnutý, vychladnutý a odpojený od LPG fľaše. Ak sa plameň nezapáli
alebo zhasína, skontrolujte ventil fľaše, množstvo plynu, nastavenie ovládania, priechodnosť plynového rozvodu, dotiahnutie spojov a tlak paliva. Upchaté trysky,

vadný piezozapaľovač, termopoistku alebo nesprávnu polohu zapaľovacieho horáka rieši odborný servis.
Skladovanie: odpojte LPG fľašu, opatrite ju zátkou, odpojte regulátor a hadicu. Neskladujte fľaše pod úrovňou terénu. Spotrebič skladujte zvisle, v uzavretej a
vetranej miestnosti bez agresívnych látok, odporúčaná teplota min. 10 °C a relatívna vlhkosť max. 80 %. Obal a starý spotrebič likvidujte podľa miestnych predpisov.

Bezpečnostné požiadavky: Pred inštaláciou a použitím čítajte pokyny. Obsluhu smie vykonávať len spôsobilá dospelá osoba nad 18 rokov. Chráňte pred deťmi;
prístupné časti môžu byť veľmi horúce. Na ohrievač nič neodkladajte a nezakrývajte ho. Dodržujte odstup od skla, horľavín a osôb. Spotrebič používajte na rovnom
pevnom povrchu a pod dohľadom. Nepoužívajte v obytných vozidlách, člnoch, výbušnom prostredí ani tam, kde by mohol spôsobiť škodu. Pri verejnom použití
odporúčame zabezpečenie proti prevráteniu a prístupu nepovolaných osôb. Nepoužívajte bez reflektora, nenatierajte reflektor, horák ani ovládací panel. Pri silnom
vetre vykonajte opatrenia proti prevráteniu. Po použití vždy uzavrite ventil LPG fľaše.

Ďalšie bezpečnostné požiadavky: Nepoužívajte netesný, poškodený alebo nesprávne pracujúci spotrebič. Všetky skúšky tesnosti robte penotvorným roztokom.
Opravy smú vykonávať len kvalifikovaní pracovníci. Používajte len uvedené palivo, typ fľaše, regulátor a hadicu podľa EN 16129, EN 16436-1 alebo EN ISO 3821.
Hadica nesmie byť nastavovaná ani upravovaná, životnosť je z bezpečnostných dôvodov 5 rokov od dátumu výroby, pokiaľ národné predpisy neurčia inak. Fľašu
nikdy nepripájajte bez regulátora a neohrievajte ju priamo. Propán a bután sú ťažšie ako vzduch, preto sa spotrebič nesmie používať pod úrovňou terénu. Počas
prevádzky spotrebič nepremiestňujte; pred premiestnením uzavrite ventil a nechajte vychladnúť. Spotrebič je určený len na vykurovanie a nesmie sa prestavovať na
iný plyn.
Poznámka a záruka: Technické údaje, vyobrazenia a tlačové chyby sú vyhradené. Záruka sa vzťahuje na chyby výroby a materiálu pri predložení riadne vyplneného
záručného listu. Nevzťahuje sa na bežné opotrebenie, úmyselné poškodenie, hrubú nedbanlivosť, neodborné zásahy alebo údržbu mimo návodu.

Výrobca: Changzhou Warm Winter Thermal Energy Technology Co., Ltd., 16 km of Changhong West Road, Wujin Economic Development Zone, Changzhou 213149,
Jiangsu, China. Dovozca: Marinter Ltd., 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France.
Opravy a servis vykonáva výrobca/distribútor MEVA-TEC s.r.o., Chelčického 1228, 413 01 Roudnice nad Labem, Česká republika, tel. +420 416 823 181, e-mail
prodej@mevatec.cz, www.mevatec.cz. Informácie o predaji: adresa predajne, dátum predaja, pečiatka a podpis predávajúceho.

DE - Deutsch

Montage- und Bedienungsanleitung - mobiles Propan-Butan-Gartenheizgerät ETNA Edelstahl Typ UTZ02002 (ND01-SS)

Beschreibung: 1 Reflektor, 2 Brenner, 3 Brennerbasis, 4 Primärluftansaugung, 5 Bedienfeld, 6 Basis des Bedienfelds, 7 Säule, 8 Flaschenabdeckung, 9
Säulenständer, 10 Standfuß.
Wichtig: Lesen Sie vor der Verwendung die Anweisungen. Bewahren Sie die Anleitung für später auf. Das Gerät ist zu betreiben und die Gasflasche
gemäß den geltenden Vorschriften zu lagern.

Verwendung: Dieses Propan-Butan-Gartenheizgerät ETNA Edelstahl Typ UTZ02002 dient zur Erhöhung des Wärmekomforts bei kühlem Wetter im Außenbereich oder in
ausreichend belüfteten Bereichen, z. B. Gartenrestaurants, Märkten, Gärten und Terrassen. Gerätekategorie, Anschlussdruck und Brennstoff sind in den technischen
Daten angegeben. Das Gerät ist für eine 10-kg-LPG-Flasche mit Butan-Propan-Gemisch bestimmt; der Anschluss anderer Flaschen kann gefährlich sein. Der Anschluss
erfolgt über einen Regler und einen ca. 1,5 m langen Schlauch. Die Flasche kann Sommer- oder Winter-LPG/PB-Gemisch enthalten. Andere Brennstoffe und Umbauten
sind unzulässig.
Zubehör: Regler UNP01008, Verbindungsschlauch UNP01022, zwei Schlauchschellen UIM905, Befestigungsmaterial und Werkzeug. Technische Daten: Kategorie I3B/P(30),
Druck 28-30 mbar, Gas G30, Nennwärmebelastung 14 kW, Verbrauch 1019 g/h, Zündbrennerdüse 0,22 mm, Hauptbrennerdüse 1,90 mm, Abmessungen 813 x 813 x 2222
mm, Gewicht ohne Flasche 20 kg, empfohlene Flasche 10 kg LPG. Nur im Freien oder in gut belüfteten Bereichen verwenden; die Verwendung in geschlossenen Räumen
ist gefährlich und verboten.

Aufstellung: Nur im Freien oder in ausreichend belüfteten Bereichen verwenden. In einem ausreichend belüfteten Bereich müssen mindestens 25 % der Oberfläche offen sein; die Oberfläche ist die Summe der Wandflächen. Der Abstand zu Wänden und Decke muss mindestens 100 cm betragen. Halten Sie auch zu ungeschützten brennbaren Materialien unten, oben und seitlich mindestens 100 cm Abstand. Zum Schutz gegen Umkippen, besonders bei starkem Wind, den Standfuß fest mit dem Boden verschrauben.
Montage: Aufgrund von Größe und Gewicht einzelner Teile wird die Montage durch mindestens zwei Personen empfohlen. Entfernen Sie vor Montage und Verwendung die Schutzfolie von der Flaschenabdeckung und ggf. von weiteren Teilen. Mitgeliefertes Werkzeug: Schlüssel 10 und 13 mm. Zusätzlich erforderlich: verstellbarer Schlüssel, Wasserpumpenzange und Kreuzschraubendreher.

Teileliste: A Reflektorsegment 3 St., B Reflektormittelring 1 St., FF Reflektorstütze 3 St., C Brenner 1 St., D Flaschenabdeckung 1 St., E Säule 1 St., F Verbindungsschlauch mit Schellen 1 St., G Säulenständer 3 St., H Standfuß 1 St., I Räder 1 St.
Befestigungsmaterial: Flanschmuttern M8, Schrauben M8 x 16, Flanschmuttern M6, Schrauben M6 x 10 und M6 x 30, Reflektorstützen, Unterlegscheiben Ø 8 und Ø 6, Flügelmuttern und Hutmuttern M6. Die Mengen entsprechen der Tabelle der Originalzeichnung.

Montageablauf: 1) Befestigen Sie die Räder I am Standfuß H mit Schrauben M8 x 16, Flanschmuttern M8 und Unterlegscheiben Ø 8. 2) Befestigen Sie die drei Säulenständer G am Standfuß H mit Schrauben M8 x 16; zunächst nur von Hand anziehen. 3) Befestigen Sie die Säule E am oberen Teil der Ständer G mit Schrauben M6 x 30 und Flanschmuttern M6. Richten Sie die montierten Teile aus und ziehen Sie alle Schrauben und Muttern fest an.

4) Setzen Sie die Flaschenabdeckung D auf Säule E und Standfuß H. 5) Schrauben Sie vier Schrauben M6 x 10 aus

dem unteren Teil des Brenners C heraus. Schieben Sie eine Schlauchschelle auf ein Ende des Verbindungsschlauchs F, stecken Sie den Schlauch auf den Eintrittsstutzen der Brennerarmatur und ziehen Sie die Schelle fest. Führen Sie das freie Schlauchende durch die Säule und befestigen Sie den kompletten Brenner C mit vier Schrauben M6 x 10 an der Säule E. Das Bedienfeld sollte sich auf der den Rädern gegenüberliegenden Seite befinden.

6) Prüfen Sie die korrekte Verbindung von Brenner C und Säule E. Setzen Sie auf beide Seiten der drei Reflektorstützen FF Unterlegscheiben Ø 8, insgesamt sechs Stück, und schrauben Sie die Stützen in den Brenner. 7) Entfernen Sie vor der Montage die Schutzverpackung aller Reflektorteile. Verbinden Sie die drei Reflektorsegmente A mit Schrauben M6 x 10, Unterlegscheiben Ø 6 und Hutmuttern M6. Befestigen Sie anschließend den Mittelring B. Richten Sie die Teile aus und ziehen Sie alle Verbindungen mit Schlüssel und Kreuzschraubendreher fest.

8) Setzen Sie den Reflektor A+B auf die Stützen FF mit Unterlegscheiben. Stellen Sie den Reflektor durch Ein- oder Ausschrauben der Stützen am Brenner C waagerecht ein. Setzen Sie drei Unterlegscheiben Ø 8 auf die überstehenden Stützen und befestigen Sie den Reflektor mit drei Flügelmuttern.
Inbetriebnahme: Vor der Inbetriebnahme sind die folgenden Hinweise einzuhalten. Anschluss an die LPG-Flasche: Lesen Sie vor der Installation die Anleitung. Heben Sie die Flaschenabdeckung an, schließen Sie den Schlauch an den Regler an und prüfen Sie Gewinde, Dichtungen und Zustand der Flasche. Beschädigte Flaschen nicht verwenden.

Schrauben Sie den Regler durch Linksdrehen auf den seitlichen Anschluss des Flaschenventils und ziehen Sie ihn mit einem Schlüssel fest. Der Bedienknopf des Heizgeräts muss auf OFF stehen. Stellen Sie die angeschlossene Flasche stabil auf den Standfuß. Den Schlauch nicht verdrehen und von heißen Teilen und scharfen Kanten fernhalten. Nach Anschluss ist eine Dichtheitsprüfung durchzuführen.
Zündung: Nach erfolgreicher Dichtheitsprüfung das Flaschenventil öffnen. Den Bedienknopf drücken, auf Pilot drehen, ca. 30 Sekunden gedrückt halten und die rote Piezozündtaste IGNITER wiederholt drücken, bis die Pilotflamme brennt. Nach Erwärmung der Thermosicherung kann der Knopf losgelassen werden. Danach langsam auf LOW drehen; nach ca. 5 Minuten die gewünschte Leistung zwischen LOW und HIGH einstellen. Zündet der Brenner nicht, auf OFF drehen, ca. 5 Minuten warten und wiederholen. Ausschalten: über Pilot auf OFF drehen und das LPG-Flaschenventil schließen. Bei längerer Außerbetriebnahme Restgas im Schlauch abbrennen lassen und Flasche trennen.

Trennen und Wechsel der LPG-Flasche: Heizgerät ausschalten, vollständig abkühlen lassen und sicherstellen, dass das Flaschenventil geschlossen ist. Flasche trennen,
Ventil auf Dichtheit und Beschädigung prüfen und defekte Flaschen an den Gaslieferanten zurückgeben. Flaschenwechsel nur in gut belüftetem Bereich, vorzugsweise
draußen, fern von Zündquellen und anderen Personen durchführen. Nach Anschluss einer neuen Flasche immer Dichtheitsprüfung durchführen.
Dichtheitsprüfung: Verwenden Sie Schaumlösung oder Lecksuchspray. Niemals offene Flamme verwenden. Prüfung bei geschlossenem Heizgeräteventil und geöffnetem
Flaschenventil durchführen. Blasenbildung zeigt Leckage an. Bei Leckage Flaschenventil schließen, Fehler beseitigen und erneut prüfen.
Gasaustritt: Bei Gasgeruch, Geräusch austretenden Gases oder Blasenbildung Gerät nicht verwenden. Flaschen- und Geräteventil schließen, offene Flammen löschen,
elektrische Geräte ausschalten, Flasche trennen und Gerät vor weiterer Nutzung prüfen lassen.

Sicherheitseinrichtungen: Die Thermosicherung schließt bei Erlöschen der Pilotflamme automatisch das Ventil und die Gaszufuhr. Die Kippsicherung schließt bei
gefährlicher Neigung oder Umkippen automatisch das Ventil und löscht die Flamme. Nach Umkippen Gasverbindungen und Gerät auf Schäden prüfen. Vor erneutem
Zünden 2-3 Minuten stehen lassen und Dichtheitsprüfung durchführen.

Reinigung und Wartung: Gerät trocken und sauber halten. Reinigung nur bei ausgeschaltetem, vollständig abgekühltem und von der LPG-Flasche getrenntem Gerät. Mit
feuchtem Tuch ohne Scheuermittel reinigen; keine brennbaren oder korrosiven Reiniger verwenden. Brenner, Luftöffnungen und Bedienelemente sauber halten. Auf
Spinnen, Insekten, Korrosion, Schlauchzustand und Dichtheit prüfen. Beschädigten Schlauch sofort ersetzen. Regelmäßige Serviceprüfung empfohlen.

Service und Störungen: Die Prüfhäufigkeit richtet sich nach den Vorschriften des Verwendungslandes. Mindestens einmal jährlich gründliche Prüfung, Dichtheitsprüfung
und Funktionsprüfung durchführen; spätestens alle zwei Jahre alle Dichtelemente ersetzen. Bei Störungsbeseitigung muss das Gerät ausgeschaltet, kalt und von der
LPG-Flasche getrennt sein. Wenn Pilot- oder Hauptbrenner nicht zündet oder erlischt, Flaschenventil, Gasfüllstand, Bedienknopfstellung, Gasleitung, feste Verbindungen
und Brennstoffdruck prüfen. Verstopfte Düsen, defekte Piezozündung, Thermosicherung oder falsche Pilotbrennerstellung sind durch Fachservice zu beheben.
Lagerung: LPG-Flasche trennen und entfernen, Schutzstopfen einsetzen, Regler und Schlauch trennen. LPG-Flaschen nicht unter Erdgleiche lagern. Gerät senkrecht in
geschlossenem, gut belüftetem Raum ohne aggressive Stoffe lagern, empfohlen mindestens 10 °C und relative Luftfeuchte höchstens 80 %. Verpackung und Altgerät
gemäß lokalen Vorschriften entsorgen.

Sicherheitsanforderungen: Vor Installation und Gebrauch Anweisungen lesen. Bedienung nur durch geeignete Erwachsene über 18 Jahre. Kinder fernhalten; zugängliche
Teile können sehr heiß werden. Keine Gegenstände oder Kleidung auf das Gerät legen und nicht abdecken. Abstand zu Glas, brennbaren Stoffen und Personen einhalten.
Nur auf waagerechtem, festem Untergrund und unter Aufsicht betreiben. Nicht in Wohnwagen, Booten, explosionsgefährdeten Bereichen oder an Orten verwenden, wo
Verletzungen oder Schäden entstehen können. In öffentlichen Bereichen Sicherung gegen Umkippen und gegen unbefugten Zugang empfehlen. Nicht ohne Reflektor
verwenden und Reflektor, Brenner oder Bedienfeld nicht lackieren. Bei starkem Wind gegen Umkippen sichern. Nach Gebrauch oder bei Störung immer das Flaschenventil
schließen.

Weitere Sicherheitsanforderungen: Kein undichtes, beschädigtes oder fehlerhaft arbeitendes Gerät verwenden. Alle Dichtheitsprüfungen mit Schaumlösung durchführen.
Reparaturen nur durch qualifiziertes Servicepersonal. Nur angegebenen Brennstoff, Flaschentyp, Regler und Schlauch nach EN 16129, EN 16436-1 oder EN ISO 3821
verwenden. Schlauch nicht verlängern oder verändern; Sicherheitslebensdauer 5 Jahre ab Herstellungsdatum, sofern nationale Regeln nichts anderes vorschreiben.
Flasche niemals ohne Regler anschließen und niemals direkt erwärmen. Propan und Butan sind schwerer als Luft; daher Gerät nicht unter Erdgleiche verwenden. Gerät
während des Betriebs nicht bewegen; vor dem Bewegen Ventil schließen und abkühlen lassen. Gerät nur zum Heizen verwenden und nicht auf anderes Gas umbauen.
Hinweis und Garantie: Änderungen technischer Daten, Abbildungen und Druckfehler vorbehalten. Garantie gilt für Herstellungs- und Materialfehler bei Vorlage eines
korrekt ausgefüllten Garantiescheins. Ausgeschlossen sind normaler Verschleiß, absichtliche Beschädigung, grobe Fahrlässigkeit, unbefugte Änderungen und Wartung
außerhalb der Anleitung.

Hersteller: Changzhou Warm Winter Thermal Energy Technology Co., Ltd., 16 km of Changhong West Road, Wujin Economic Development Zone, Changzhou 213149,
Jiangsu, China. Importeur: Marinter Ltd., 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France.
Reparaturen und Service: MEVA-TEC s.r.o., Chelčického 1228, 413 01 Roudnice nad Labem, Tschechische Republik, Tel. +420 416 823 181, E-Mail prodej@mevatec.cz,
www.mevatec.cz. Verkaufsinformationen: Adresse der Verkaufsstelle, Verkaufsdatum, Stempel und Unterschrift des Verkäufers.

HU

Szerelési és kezelési útmutató - ETNA rozsdamentes propán-bután mobil kerti hősugárzó, UTZ02002 típus (ND01-SS)

Leírás: 1 Reflektor, 2 Égő, 3 Égőalap, 4 Primer levegő beszívás, 5 Kezelőpanel, 6 Kezelőpanel-alap, 7 Oszlop, 8 Palackburkolat, 9 Oszloptartó, 10 Talp.
Fontos: Használat előtt olvassa el az utasításokat. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra. A készüléket üzemeltetni, a gázpalackot pedig tárolni a
hatályos előírások szerint kell.

Felhasználás: Az ETNA rozsdamentes, UTZ02002 típusú propán-bután kerti hősugárzó hideg időben a hőkomfort növelésére szolgál kültéren vagy kellően szellőztetett
helyen, például kerthelyiségekben, piacokon, kertekben és teraszokon. A készülék kategóriáját, csatlakozási nyomását és üzemanyagát a műszaki adatok tartalmazzák.
A készülék 10 kg-os, bután-propán keverékkel töltött LPG-palackhoz való; más palack csatlakoztatása veszélyes lehet. A csatlakozás nyomásszabályozón és kb. 1,5 m
hosszú tömlőn keresztül történik. A palack nyári vagy téli LPG/PB keveréket tartalmazhat. Más üzemanyag használata és az átalakítás tilos.
Tartozékok: UNP01008 szabályozó, UNP01022 csatlakozótömlő, két UIM905 tömlőbilincs, kötőelemek és szerszámok.
Műszaki adatok: I3B/P(30) kategória, 28-30 mbar
nyomás, G30 gáz, névleges hőteljesítmény 14 kW, fogyasztás 1019 g/h, gyújtóégő fúvóka 0,22 mm, főégő fúvóka 1,90 mm, méretek 813 x 813 x 2222 mm, tömeg
palack nélkül 20 kg, ajánlott palack 10 kg LPG. Csak kültéren vagy jól szellőző helyen használható; zárt térben a használat veszélyes és tilos.

Elhelyezés: Csak kültéren vagy kellően szellőztetett helyen. Jól szellőző helyen a felület legalább 25%-ának nyitottnak kell lennie; a felület a falak összterülete. A faltól és mennyezettől legalább 100 cm távolságot kell tartani. Nem védett éghető anyagoktól alul, felül és oldalirányban is legalább 100 cm távolság ajánlott. Felborulás ellen, különösen erős szélben, a talpat csavarokkal rögzítse a padlóhoz.
Szerelés: Egyes részek mérete és tömege miatt legalább két személyes szerelés ajánlott. Szerelés és használat előtt távolítsa el a védőfóliát a palackburkolatról és a többi fóliázott alkatrészről. Mellékelt szerszám: 10 és 13 mm-es kulcs. Szükséges további szerszám: állítható kulcs, vízpumpafogó és keresztfejű csavarhúzó.

Alkatrészlista: A reflektorelem 3 db, B reflektor középső gyűrű 1 db, FF reflektortámasz 3 db, C égő 1 db, D palackburkolat 1 db, E oszlop 1 db, F csatlakozótömlő bilincsekkel 1 db, G oszloptartó 3 db, H talp 1 db, I kerekek 1 db.
Kötőelemek: M8 peremes anyák, M8 x 16 csavarok, M6 peremes anyák, M6 x 10 és M6 x 30 csavarok, reflektortámaszok, Ø 8 és Ø 6 alátétek, szárnyas anyák és M6 zárt anyák. A mennyiségek az eredeti táblázat szerint értendők.

Szerelési eljárás: 1) Rögzítse az I kerekeket a H talphoz M8 x 16 csavarokkal, M8 peremes anyákkal és Ø 8 alátétekkel. 2) Rögzítse a három G oszloptartót a H talphoz M8 x 16 csavarokkal; egyelőre csak kézzel húzza meg. 3) Rögzítse az E oszlopot a G oszloptartók felső részéhez M6 x 30 csavarokkal és M6 peremes anyákkal. Igazítsa helyes helyzetbe az összeszerelt részeket, majd húzza meg az összes csavart és anyát kulccsal.

4) Helyezze a D palackburkolatot az E oszlopra és a H talpra. 5) Csavarja ki a C égő alsó részéből a négy M6 x 10 csavart. Helyezzen tömlőbilincset az F csatlakozótömlő egyik végére, tolja rá a tömlőt az égő szerelvényének bemeneti csonkjára, majd húzza meg a bilincset. Vezesse át a tömlő szabad végét az oszlopon, és rögzítse a komplett C égőt az E oszlophoz négy M6 x 10 csavarral. Ajánlott úgy elhelyezni, hogy a kezelőpanel a kerekekkel ellentétes oldalon legyen.

6) Ellenőrizze a C égő és az E oszlop helyes csatlakozását. A három FF reflektortámasz mindkét oldalára tegyen Ø 8 alátéteket, összesen hat darabot, majd csavarja a támaszokat az égőbe. 7) Szerelés előtt távolítsa el a védőcsomagolást a reflektor minden részéről. A három A reflektorelemet M6 x 10 csavarokkal, Ø 6 alátétekkel és M6 zárt anyákkal fogja össze. Ezután rögzítse a B középső gyűrűt. Igazítsa be az alkatrészeket, és húzza meg az összes kötést kulccsal és keresztfejű csavarhúzóval.

8) Helyezze az A+B reflektort az FF támaszokra az alátétekkel együtt. A támaszok be- vagy kicsavarásával állítsa vízszintbe a reflektort a C égőn. A kiálló támaszokra tegyen három Ø 8 alátétet, majd rögzítse a reflektort három szárnyas anyával.
Üzembe helyezés: Üzembe helyezés előtt tartsa be az alábbi utasításokat. Csatlakoztatás LPG-palackhoz: telepítés előtt olvassa el az útmutatót. Emelje fel a palackburkolatot, csatlakoztassa a tömlőt a szabályozóhoz, és ellenőrizze a palackszelep menetét, a tömítéseket és a palack állapotát. Sérült palackot ne használjon.

A szabályozót balra forgatva csavarja az LPG-palack zárószelepének oldalsó csatlakozójára, és kulccsal húzza meg. A hősugárzó szabályzógombja OFF helyzetben legyen. A palackot stabilan állítsa a talpra. A tömlőt ne csavarja meg, és tartsa távol forró részektől és éles szélektől. Csatlakoztatás után végezzen szivárgásvizsgálatot.
Gyújtás: sikeres szivárgásvizsgálat után nyissa ki a palackszelepet. Nyomja be a szabályzógombot, fordítsa Pilot állásba, tartsa kb. 30 másodpercig, és ismételten nyomja meg a piros IGNITER piezogyújtó gombot, amíg az őrláng meggyullad. A hőbiztosíték érzékelőjének felmelegedése után elengedheti a gombot. Ezután lassan fordítsa LOW állásba; kb. 5 perc után állítsa be a kívánt teljesítményt LOW és HIGH között. Ha nem gyullad be, fordítsa OFF állásba, várjon kb. 5 percet és ismételje meg. Leállítás: Pilot álláson át fordítsa OFF-ra és zárja el az LPG-palack szelepét. Hosszabb leállításkor égesse ki a tömlőben maradt gázt és válassza le a palackot.

LPG-palack leválasztása és cseréje: oltsa el a hősugárzót, hagyja teljesen kihűlni, és ellenőrizze, hogy a palackszelep zárva van-e. Válassza le a palackot, ellenőrizze a
szelep tömörségét és épségét, a hibás palackot adja át a gázszolgáltatónak. A palackcserét jól szellőző helyen, lehetőleg kültéren, gyújtóforrásoktól és más személyektől
távol végezze. Új palack csatlakoztatása után mindig végezzen szivárgásvizsgálatot.
Szivárgásvizsgálat: használjon habképző oldatot vagy szivárgáskereső spray-t. Nyílt láng használata tilos. A vizsgálat zárt készülékszeleppel és nyitott
LPG-palackszeleppel történik. Buborékképződés szivárgást jelez. Szivárgás esetén zárja el a palackszelepet, szüntesse meg a hibát és ismételje meg a vizsgálatot.
Gázszivárgás: gázszag, szivárgási hang vagy buborékok esetén a készüléket nem szabad használni. Zárja el a szelepeket, oltsa el a lángokat, kapcsolja ki az elektromos
készülékeket, válassza le a palackot és ellenőriztesse a készüléket.

Biztonsági elemek: A termoelektromos égésbiztosító az őrláng kialvásakor automatikusan elzárja a készülék szelepét és a gázellátást. A billenésbiztosító veszélyes
megdőlés vagy felborulás esetén automatikusan elzárja a szelepet és eloltja a lángot. Felborulás után ellenőrizze a gázcsatlakozásokat és a készüléket. Újragyújtás előtt
hagyja 2-3 percig nyugalomban, és végezzen szivárgásvizsgálatot.
Tisztítás és karbantartás: Tartsa a készüléket szárazon és tisztán. Tisztítani csak kikapcsolt, teljesen kihűlt és LPG-palacktól leválasztott készüléket szabad. Használjon
nedves ruhát, súrolószer nélkül; gyúlékony vagy maró tisztítószer tilos. Tartsa tisztán az égőt, a levegőnyílásokat és a kezelőszerveket. Ellenőrizze a pókokat, rovarokat,
korróziót, a tömlő állapotát és a tömörséget. Sérült tömlőt azonnal cseréljen. Rendszeres szervizellenőrzés ajánlott.

Szerviz és hibakeresés: Az ellenőrzések gyakoriságát a használati ország jogszabályai határozzák meg. Legalább évente egyszer végezzen alapos ellenőrzést,
szivárgásvizsgálatot és működési próbát; legalább kétévente cserélje az összes tömítőelemet. Hibakereséskor a készülék legyen kikapcsolva, hideg és leválasztva az
LPG-palackról. Ha az őrláng vagy a főégő nem gyullad be vagy kialszik, ellenőrizze a palackszelepet, a gázmennyiséget, a kezelőgomb állását, a gázút átjárhatóságát, a
csatlakozások meghúzását és az üzemanyagnyomást. Eltömődött fúvókát, hibás piezogyújtót, termoelemet vagy rossz őrlánghelyzetet szakszerviz javítson.
Tárolás: válassza le és vegye ki az LPG-palackot, tegye fel a védődugót, válassza le a szabályozót és a tömlőt. LPG-palackot talajszint alatt tárolni tilos. A hősugárzót

állítva, zárt, jól szellőző, agresszív anyagoktól mentes helyiségben tárolja, ajánlott hőmérséklet legalább 10 °C, relatív páratartalom legfeljebb 80%. A csomagolást és a
régi készüléket helyi előírások szerint ártalmatlanítsa.

Biztonsági követelmények: Telepítés és használat előtt olvassa el az utasításokat. A készüléket csak alkalmas, 18 év feletti felnőtt kezelheti. Tartsa távol a gyermekeket;
az elérhető részek nagyon forrók lehetnek. Ne tegyen tárgyat vagy ruhát a hősugárzóra, és ne takarja le. Tartson távolságot üvegtől, éghető anyagoktól és
személyektől. Vízszintes, szilárd felületen és felügyelet mellett üzemeltesse. Ne használja lakókocsiban, hajón, robbanásveszélyes térben vagy olyan helyen, ahol
sérülést vagy kárt okozhat. Nyilvános helyen javasolt a felborulás és illetéktelen hozzáférés elleni védelem. Reflektor nélkül ne használja, és ne fesse a reflektort, égőt
vagy kezelőpanelt. Erős szélben rögzítse felborulás ellen. Használat után vagy hiba esetén mindig zárja el az LPG-palack szelepét.

További biztonsági követelmények: Szivárgó, sérült vagy hibásan működő készüléket ne használjon. Minden szivárgásvizsgálatot habképző oldattal végezzen. Javítást
csak képzett szervizszakember végezhet. Csak az előírt üzemanyagot, palacktípust, szabályozót és az EN 16129, EN 16436-1 vagy EN ISO 3821 szerinti tömlőt használja.
A tömlőt nem szabad hosszabbítani vagy módosítani; biztonsági okból élettartama a gyártástól számított 5 év, ha a nemzeti szabályok másként nem rendelkeznek. A
palackot soha ne csatlakoztassa szabályozó nélkül, és közvetlenül ne melegítse. A propán és bután nehezebb a levegőnél, ezért a készülék talajszint alatt nem
használható. Működés közben ne mozgassa; mozgatás előtt zárja el a szelepet és hagyja kihűlni. A készülék kizárólag fűtésre szolgál, és más gázra nem alakítható át.
Megjegyzés és garancia: A műszaki adatok, ábrák és nyomdahibák változtatásának joga fenntartva. A garancia gyártási és anyaghibákra vonatkozik helyesen kitöltött
garancialevél bemutatása esetén. Nem vonatkozik normál kopásra, szándékos károkozásra, súlyos gondatlanságra, jogosulatlan módosításra vagy az útmutatótól eltérő
karbantartásra.

Gyártó: Changzhou Warm Winter Thermal Energy Technology Co., Ltd., 16 km of Changhong West Road, Wujin Economic Development Zone, Changzhou 213149,
Jiangsu, China. Importőr: Marinter Ltd., 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France.
Javítás és szerviz: MEVA-TEC s.r.o., Chelčického 1228, 413 01 Roudnice nad Labem, Cseh Köztársaság, tel. +420 416 823 181, e-mail prodej@mevatec.cz,
www.mevatec.cz. Értékesítési adatok: üzlet címe, eladás dátuma, üzlet bélyegzője és az eladó aláírása.

PL

Instrukcja montażu i obsługi - mobilny ogrodowy ogrzewacz propan-butanowy ETNA stal nierdzewna typ UTZ02002 (ND01-SS)

Opis: 1 Reflektor, 2 Palnik, 3 Podstawa palnika, 4 Wlot powietrza pierwotnego, 5 Panel sterowania, 6 Podstawa panelu sterowania, 7 Słupek, 8 Osłona
butli, 9 Stojak słupka, 10 Podstawa.
Ważne: Przed użyciem przeczytać instrukcję. Zachować instrukcję do późniejszego wykorzystania. Urządzenie musi być eksploatowane, a butla
gazowa przechowywana zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Zastosowanie: Ten propan-butanowy ogrzewacz ogrodowy ETNA stal nierdzewna typ UTZ02002 służy do zwiększenia komfortu cieplnego w chłodne dni na zewnątrz
lub w dostatecznie wentylowanych przestrzeniach, np. w ogródkach restauracyjnych, na targowiskach, w ogrodach i na tarasach. Kategoria urządzenia, ciśnienie
przyłączeniowe i rodzaj paliwa podano w danych technicznych. Urządzenie jest przeznaczone do butli LPG 10 kg napełnionej mieszaniną butanu i propanu;
podłączanie innych butli może być niebezpieczne. Ogrzewacz podłącza się przez reduktor i wąż ok. 1,5 m. Butla może zawierać letnią lub zimową mieszaninę LPG/PB.
Urządzenia nie wolno używać z innym paliwem ani przerabiać.
Akcesoria: reduktor UNP01008, wąż UNP01022, dwie opaski UIM905, elementy złączne i narzędzia. Dane techniczne: kategoria I3B/P(30), ciśnienie 28-30 mbar, gaz
G30, moc znamionowa 14 kW, zużycie 1019 g/h, dysza palnika zapłonowego 0,22 mm, dysza palnika głównego 1,90 mm, wymiary 813 x 813 x 2222 mm, masa bez
butli 20 kg, zalecana butla LPG 10 kg. Używać wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych miejscach; używanie w pomieszczeniach zamkniętych jest
niebezpieczne i zabronione.

Ustawienie: Tylko do użytku zewnętrznego lub w dostatecznie wentylowanych przestrzeniach. W przestrzeni wentylowanej co najmniej 25% powierzchni musi być otwarte; powierzchnia to suma powierzchni ścian. Odległość od ścian i sufitu musi wynosić co najmniej 100 cm. Taki sam odstęp należy zachować od nieosłoniętych materiałów palnych z dołu, z góry i z boków. Aby chronić urządzenie przed przewróceniem, zwłaszcza przy silnym wietrze, przymocować podstawę śrubami do podłoża.
Montaż: Ze względu na rozmiary i masę niektórych części zaleca się montaż przez co najmniej dwie osoby. Przed montażem i użyciem usunąć folię ochronną z osłony butli i innych części. Narzędzia dostarczone: klucz 10 i 13 mm. Dodatkowo potrzebne: klucz nastawny, szczypce nastawne i śrubokręt krzyżakowy.

Wykaz części: A segment reflektora 3 szt., B środkowy pierścień reflektora 1 szt., FF wspornik reflektora 3 szt., C palnik 1 szt., D osłona butli 1 szt., E słupek 1 szt., F wąż z opaskami 1 szt., G stojak słupka 3 szt., H podstawa 1 szt., I kółka 1 szt.
Elementy złączne: nakrętki kołnierzowe M8, śruby M8 x 16, nakrętki kołnierzowe M6, śruby M6 x 10 i M6 x 30, wsporniki reflektora, podkładki Ø 8 i Ø 6, nakrętki motylkowe i nakrętki kołpakowe M6. Liczby elementów zgodnie z tabelą w oryginalnym rysunku.

Procedura montażu: 1) Przymocować kółka I do podstawy H za pomocą śrub M8 x 16, nakrętek kołnierzowych M8 i podkładek Ø 8. 2) Przymocować trzy stojaki słupka G do podstawy H za pomocą śrub M8 x 16; na razie dokręcić tylko ręką. 3) Przymocować słupek E do górnej części stojaków G śrubami M6 x 30 i nakrętkami kołnierzowymi M6. Ustawić zmontowane części prawidłowo i dokręcić wszystkie śruby oraz nakrętki kluczem.

4) Założyć osłonę butli D na słupek E i podstawę H. 5) Wykręcić cztery śruby M6 x 10 z dolnej części palnika C. Na jeden koniec węża F założyć opaskę, wsunąć wąż na

króciec wejściowy armatury palnika i dokręcić opaskę. Wolny koniec węża przeciągnąć przez słupek i przymocować kompletny palnik C do słupka E czterema śrubami M6 x 10. Zaleca się ustawić palnik tak, aby panel sterowania był po stronie przeciwnej do kółek.

6) Sprawdzić prawidłowe połączenie palnika C i słupka E. Na trzy wsporniki reflektora FF założyć z obu stron podkładki Ø 8, łącznie sześć sztuk, i wkręcić wsporniki w palnik. 7) Przed montażem zdjąć opakowanie ochronne ze wszystkich części reflektora. Połączyć trzy segmenty A śrubami M6 x 10, podkładkami Ø 6 i nakrętkami kołpakowymi M6. Następnie przymocować środkowy pierścień B. Ustawić części i dokręcić wszystkie połączenia kluczem oraz śrubokrętem krzyżakowym.

8) Nałożyć reflektor A+B na wsporniki FF z podkładkami. Przez wkręcanie lub wykręcanie wsporników z palnika C ustawić reflektor poziomo. Na wystające końce wsporników założyć trzy podkładki Ø 8 i przymocować reflektor trzema nakrętkami motylkowymi.
Uruchomienie: Przed uruchomieniem przestrzegać poniższych wskazówek. Podłączenie do butli LPG: przed instalacją przeczytać instrukcję. Podnieść osłonę butli, podłączyć wąż do reduktora oraz sprawdzić gwinty, uszczelki i stan butli. Nie używać uszkodzonej butli.

Reduktor nakręcić na boczny króciec zaworu butli LPG przez obrót w lewo i dokręcić kluczem. Pokrętło zaworu ogrzewacza musi być w pozycji OFF. Podłączoną butlę ustawić stabilnie na podstawie. Nie skręcać węża i chronić go przed gorącymi częściami oraz ostrymi krawędziami. Po podłączeniu wykonać próbę szczelności.
Zapalanie: po pozytywnej próbie szczelności otworzyć zawór butli. Wcisnąć pokrętło ogrzewacza, przekręcić do pozycji Pilot, przytrzymać ok. 30 s i wielokrotnie naciskać czerwony przycisk piezozapalacza IGNITER, aż zapali się płomień zapłonowy. Po nagrzaniu czujnika termopary można zwolnić pokrętło. Następnie powoli obrócić do LOW; po ok. 5 min ustawić moc między LOW i HIGH. Jeśli palnik się nie zapali, obrócić do OFF, odczekać ok. 5 min i powtórzyć. Gaszenie: obrócić przez Pilot do OFF i zamknąć zawór butli. Przy dłuższym wyłączeniu wypalić resztę gazu z węża i odłączyć butlę.

Odłączanie i wymiana butli LPG: wyłączyć ogrzewacz, pozostawić do całkowitego ostygnięcia i sprawdzić, czy zawór butli jest zamknięty. Odłączyć butlę, sprawdzić
zawór pod kątem szczelności i uszkodzeń, a wadliwą butlę przekazać dostawcy gazu. Butlę wymieniać w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala
od źródeł zapłonu i innych osób. Po podłączeniu nowej butli zawsze wykonać próbę szczelności.
Kontrola szczelności: używać roztworu pianotwórczego lub sprayu do wykrywania nieszczelności. Nigdy nie używać otwartego ognia. Test wykonywać przy
zamkniętym zaworze urządzenia i otwartym zaworze butli. Pęcherzyki oznaczają nieszczelność. W razie wycieku zamknąć zawór butli, usunąć usterkę i powtórzyć
test.
Wyciek gazu: przy zapachu gazu, syczeniu lub pęcherzykach nie używać urządzenia. Zamknąć zawory, zgasić płomienie, wyłączyć urządzenia elektryczne, odłączyć
butlę i przed dalszym użyciem zlecić kontrolę.

Elementy bezpieczeństwa: Zabezpieczenie termiczne przy zgaśnięciu płomienia zapłonowego automatycznie zamyka zawór i dopływ gazu. Zabezpieczenie przed
przewróceniem przy niebezpiecznym przechyleniu lub upadku automatycznie zamyka zawór i gasi płomień. Po upadku sprawdzić połączenia gazowe i urządzenie.
Przed ponownym zapaleniem odczekać 2-3 minuty i wykonać próbę szczelności.
Czyszczenie i konserwacja: Utrzymywać urządzenie suche i czyste. Czyścić tylko urządzenie wyłączone, ostygnięte i odłączone od butli LPG. Używać wilgotnej
ściereczki bez środków ściernych; nie stosować środków palnych ani korozyjnych. Utrzymywać palnik, otwory powietrza i elementy sterujące w czystości. Sprawdzać
pająki, owady, korozję, stan węża i szczelność. Uszkodzony wąż natychmiast wymienić. Zalecany jest regularny przegląd serwisowy.

Serwis i usuwanie usterek: Częstotliwość kontroli zależy od przepisów kraju użytkowania. Co najmniej raz w roku wykonać dokładny przegląd, próbę szczelności i

próbę działania; co najmniej raz na dwa lata wymienić wszystkie elementy uszczelniające. Podczas usuwania usterek urządzenie musi być wyłączone, zimne i
odłączone od butli LPG. Gdy palnik zapłonowy lub główny nie zapala się albo gaśnie, sprawdzić zawór butli, ilość gazu, pozycję sterowania, drożność przewodów,
dokręcenie połączeń i ciśnienie paliwa. Zatkane dysze, uszkodzony zapalacz piezo, termopara lub błędne położenie palnika zapłonowego naprawia serwis.
Przechowywanie: odłączyć i wyjąć butlę LPG, założyć korek ochronny, odłączyć reduktor i wąż. Nie przechowywać butli LPG poniżej poziomu gruntu. Ogrzewacz
przechowywać pionowo w zamkniętym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu bez substancji agresywnych, przy zalecanej temperaturze min. 10 °C i wilgotności
maks. 80%. Opakowanie i stare urządzenie usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wymagania bezpieczeństwa: Przed instalacją i użyciem przeczytać instrukcję. Obsługiwać może tylko kompetentna osoba dorosła powyżej 18 lat. Chronić dzieci;
dostępne części mogą być bardzo gorące. Nie kłaść przedmiotów ani odzieży na ogrzewaczu i nie przykrywać go. Zachować odstęp od szkła, materiałów palnych i
osób. Używać na poziomej, stabilnej powierzchni i pod nadzorem. Nie używać w przyczepach, łodziach, atmosferze wybuchowej ani tam, gdzie grozi obrażeniem lub
szkodą. W przestrzeniach publicznych zaleca się zabezpieczenie przed przewróceniem i dostępem osób nieuprawnionych lub zwierząt. Nie używać bez reflektora i nie
malować reflektora, palnika ani panelu sterowania. Przy silnym wietrze zabezpieczyć przed przewróceniem. Po użyciu lub awarii zawsze zamykać zawór butli LPG.

Dalsze wymagania bezpieczeństwa: Nie używać urządzenia nieszczelnego, uszkodzonego lub działającego nieprawidłowo. Wszystkie próby szczelności wykonywać
roztworem pianotwórczym. Naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani serwisanci. Używać tylko wskazanego paliwa, typu butli, reduktora i węża
zgodnego z EN 16129, EN 16436-1 lub EN ISO 3821. Węża nie wolno przedłużać ani przerabiać; ze względów bezpieczeństwa okres użytkowania wynosi 5 lat od daty
produkcji, chyba że przepisy krajowe stanowią inaczej. Nigdy nie podłączać butli bez reduktora i nie ogrzewać jej bezpośrednio. Propan i butan są cięższe od
powietrza, dlatego urządzenia nie wolno używać poniżej poziomu gruntu. Nie przemieszczać urządzenia podczas pracy; przed przeniesieniem zamknąć zawór i
poczekać na ostygnięcie. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do ogrzewania i nie wolno go przerabiać na inny gaz.
Uwaga i gwarancja: Zastrzega się zmiany danych technicznych, ilustracji i błędy drukarskie. Gwarancja obejmuje wady produkcyjne i materiałowe po przedstawieniu
prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej. Nie obejmuje zwykłego zużycia, celowego uszkodzenia, rażącego niedbalstwa, nieuprawnionych zmian ani konserwacji
niezgodnej z instrukcją.

Producent: Changzhou Warm Winter Thermal Energy Technology Co., Ltd., 16 km of Changhong West Road, Wujin Economic Development Zone, Changzhou 213149,
Jiangsu, China. Importer: Marinter Ltd., 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France.
Naprawy i serwis: MEVA-TEC s.r.o., Chelčického 1228, 413 01 Roudnice nad Labem, Republika Czeska, tel. +420 416 823 181, e-mail prodej@mevatec.cz,
www.mevatec.cz. Informacje o sprzedaży: adres sklepu, data sprzedaży, pieczęć sklepu i podpis sprzedawcy.

EN

Assembly and operating instructions - propane/butane mobile garden heater ETNA stainless steel type UTZ02002 (ND01-SS)

Description: 1 Reflector, 2 Burner, 3 Burner base, 4 Primary-air intake, 5 Control panel, 6 Control-panel base, 7 Post, 8 Cylinder cover, 9 Post support,
10 Base.
Important: Read the instructions before use. Keep this manual for future reference. The appliance must be operated, and the gas cylinder stored, in
accordance with applicable regulations.

Use: This propane/butane garden heater ETNA stainless steel type UTZ02002 is intended to improve thermal comfort in cold weather outdoors or in sufficiently
ventilated areas such as garden restaurants, markets, gardens and terraces. The appliance category, supply pressure and fuel for individual countries are stated in
the technical data. The appliance is intended for a 10 kg LPG cylinder filled with a butane/propane mixture; attempting to connect other gas cylinders may be
dangerous. The heater is connected to the cylinder through a regulator and an approx. 1.5 m hose. The pressure cylinder may be filled with summer or winter
LPG/PB mixture. The appliance must not be used with, or converted for, any other fuel.
Accessories: UNP01008 regulator, UNP01022 connecting hose, two UIM905 hose clips, fasteners and tools. Technical data: category I3B/P(30), pressure 28-30 mbar,
gas G30, rated input 14 kW, consumption 1019 g/h, pilot nozzle 0.22 mm, main-burner nozzle 1.90 mm, dimensions 813 x 813 x 2222 mm, weight without cylinder
20 kg, recommended cylinder 10 kg LPG. Use only outdoors or in sufficiently ventilated areas; use in enclosed spaces is dangerous and prohibited.

Positioning: For outdoor use or sufficiently ventilated areas only. In a sufficiently ventilated area, at least 25% of the surface area must be open; the surface area is the sum of the wall areas. The distance from walls and ceiling must be at least 100 cm. Always keep the heater at least 100 cm away from unprotected combustible materials at the bottom, top and sides. To protect the heater against tipping, especially in strong wind, fasten the base firmly to the floor with screws.
Assembly: Because of the size and weight of some parts, assembly by at least two persons is recommended. Remove the protective film from the cylinder cover and any other parts before assembly and use. Tools supplied: 10 and 13 mm spanner. Additional tools required: adjustable spanner, slip-joint pliers and cross-head screwdriver.

Parts list: A reflector segment 3 pcs, B reflector centre ring 1 pc, FF reflector support 3 pcs, C burner 1 pc, D cylinder cover 1 pc, E post 1 pc, F connecting hose with hose clips 1 pc, G post support 3 pcs, H base 1 pc, I wheels 1 pc. Fasteners: M8 flanged nuts, M8 x 16 screws, M6 flanged nuts, M6 x 10 and M6 x 30 screws, reflector supports, washers dia. 8 and dia. 6, wing nuts and M6 cap nuts. Use the quantities shown in the original assembly table.

Assembly procedure: 1) Attach the wheels I to the base H using M8 x 16 screws, M8 flanged nuts and dia. 8 washers. 2) Attach the three post supports G to the base H using M8 x 16 screws; tighten by hand only for now. 3) Attach the post E to the upper part of the post supports G using M6 x 30 screws and M6 flanged nuts. Align the assembled parts and tighten all screws and nuts securely with a spanner.

4) Place the cylinder cover D onto the post E and base H. 5) Unscrew four M6 x 10 screws from the lower part of burner C. Fit a hose clip onto one end of connecting hose F, push this hose end onto the burner fitting inlet nipple and tighten the clip. Pull the free hose end through the post and fasten the complete burner C to the post E with

four M6 x 10 screws. It is recommended to position the burner so that the control panel is on the side opposite the wheels.

6) Check that the burner C and post E are correctly connected. Fit dia. 8 washers on both sides of the three reflector supports FF, six washers in total, and screw the supports into the burner. 7) Before assembly, remove the protective packaging from all reflector parts: three segments A and one centre ring B. Join the three reflector segments A using M6 x 10 screws, dia. 6 washers and M6 cap nuts. Then attach the centre ring B in the same way. Align the parts and tighten all screws and nuts with a spanner and cross-head screwdriver.

8) Place reflector A+B onto the supports FF with washers. Level the reflector by screwing the supports in or out of burner C. Fit three dia. 8 washers to the protruding ends of the supports and secure the reflector with three wing nuts.
Commissioning: Before putting the appliance into operation, follow the instructions below. Connection to the LPG cylinder: read the instructions before installation. Lift the cylinder cover, connect the hose to the regulator and check the cylinder valve thread, seals and cylinder condition. Do not use a damaged cylinder.

Screw the regulator onto the side connection of the LPG cylinder shut-off valve by turning it to the left and tighten it with a spanner. The heater control knob must be in the OFF position. Place the connected cylinder on the base in a stable position. Do not twist the hose and keep it away from hot parts and sharp edges. After connection, perform a leak test.
Ignition: after a successful leak test, open the cylinder valve. Press the heater control knob, turn it to the Pilot position, hold it for about 30 seconds and repeatedly press the red piezo igniter button marked IGNITER until the pilot flame lights. Release the knob after the thermocouple sensor has heated. Then slowly turn to LOW; after about 5 minutes set the required output between LOW and HIGH. If ignition fails, turn to OFF, wait about 5 minutes and repeat. Extinguishing: turn through Pilot to OFF and close the LPG cylinder valve. For long shutdown, let the remaining gas in the hose burn off and disconnect the cylinder.

Disconnecting and replacing the LPG cylinder: switch the heater off, allow it to cool completely and make sure the cylinder valve is closed. Disconnect the cylinder,
check the valve for tightness and damage, and return any defective cylinder to the gas supplier. Replace the cylinder in a well ventilated area, preferably outdoors,
away from all ignition sources and other persons. Always perform a leak test after connecting a new cylinder.
Leak test: use a foaming solution or commercial leak-detection spray. Never use an open flame. Perform the test with the heater control valve closed and the LPG
cylinder valve open. Bubbles indicate leakage. If leakage occurs, close the cylinder valve, eliminate all leaks and repeat the test.
Gas leakage: if you smell gas, hear gas escaping or see bubbles during testing, do not use the appliance. Close the cylinder and heater valves, extinguish open
flames, switch off electrical appliances, disconnect the cylinder and have the appliance checked before further use.

Safety devices: The thermocouple flame failure device automatically closes the heater valve and gas supply if the pilot flame goes out. The tilt safety device
automatically closes the valve and extinguishes the flame if the heater tilts dangerously or falls over. After any tilt or fall, check the gas connections and the
appliance for damage. Before relighting, leave it standing for 2-3 minutes and perform the leak test.
Cleaning and maintenance: Keep the appliance dry and clean. Clean and maintain it only when switched off, completely cooled and disconnected from the LPG
cylinder. Use a damp cloth without abrasives; do not use flammable or corrosive cleaners. Keep the burner, air openings and controls clean. Check for spiders, webs,
insects, corrosion, hose condition and leakage. Replace a damaged hose immediately. Regular service inspection is recommended.

Service and troubleshooting: The inspection frequency is governed by the laws of the country of use. At least once a year, carry out a thorough inspection, leak test

and functional test; at least every two years replace all sealing elements. During troubleshooting the heater must be off, completely cool and disconnected from the
LPG cylinder. If the pilot or main burner does not ignite or goes out, check the cylinder valve, gas level, control position, gas path, tightened connections and fuel
pressure. Blocked nozzles, defective piezo igniter, faulty thermocouple or incorrect pilot burner position must be repaired by qualified service personnel.
Storage: disconnect and remove the LPG cylinder, fit the protective plug, and disconnect the regulator and hose. Do not store LPG cylinders below ground level.
Store the heater upright in a closed, well ventilated room free from aggressive substances, recommended temperature at least 10 °C and relative humidity not
above 80%. Dispose of packaging and old appliances according to local rules.

Safety requirements: Read the instructions before installation and use. The appliance may be operated only by a competent adult over 18 years of age. Keep
children away; accessible parts may be very hot. Do not place objects or clothing on the heater and do not cover it. Keep safe distances from glass, combustible
materials and people. Operate on a horizontal firm surface and under supervision. Do not use in caravans, boats, explosive atmospheres or any place where it could
cause injury or damage. In public areas, strongly consider securing against tipping and preventing unauthorized persons or animals from access. Do not use without
the reflector and do not paint the reflector, burner or control panel. In strong wind, secure against tipping. After use or in case of malfunction, always close the LPG
cylinder valve.

Further safety requirements: Do not use a leaking, damaged or malfunctioning appliance. Perform all leak tests with a foaming solution. Repairs may be carried out
only by qualified service personnel. Use only the specified fuel, cylinder type, regulator and hose compliant with EN 16129, EN 16436-1 or EN ISO 3821. The hose
must not be extended or modified; for safety reasons its service life is 5 years from the production date unless national rules require otherwise. Never connect the
cylinder without a regulator and never heat the cylinder directly. Propane and butane are heavier than air, therefore the appliance must not be used below ground
level. Do not move the appliance while in operation; before moving, close the valve and allow it to cool. The appliance is intended for heating only and must not be
converted to another gas.
Note and warranty: Technical data, illustrations and typographical errors are reserved. The warranty covers manufacturing and material defects when a correctly
completed warranty card is presented. It does not cover normal wear, intentional damage, gross negligence, unauthorized modifications or maintenance outside the
instructions.

Manufacturer: Changzhou Warm Winter Thermal Energy Technology Co., Ltd., 16 km of Changhong West Road, Wujin Economic Development Zone, Changzhou
213149, Jiangsu, China. Importer: Marinter Ltd., 1 rue Paul Saunière, 75116 Paris, France.
Repairs and service are provided by the manufacturer/distributor MEVA-TEC s.r.o., Chelčického 1228, 413 01 Roudnice nad Labem, Czech Republic, tel. +420 416
823 181, e-mail prodej@mevatec.cz, www.mevatec.cz. Sales information: shop address, date of sale, shop stamp and seller's signature.